



# Bilan 2009



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE  
Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)  
Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

# SOMMAIRE

L'ASSOCIATION VICE & VERSA.....	p.2
HISTORIQUE	
LE FESTIVAL VICE & VERSA .....	p.3
EN QUELQUES LIGNES	
VALEURS FONDATRICES DU FESTIVAL	
PUBLICS CONCERNÉS	
OBJECTIFS	
LE TERRITOIRE ET LES RESSOURCES DU PROJET .....	p.5
TERRITOIRE DU PROJET	
RESSOURCES HUMAINES ET COMPETENCES MOBILISÉES	
RESSOURCES MATERIELLES	
LES NOUVEAUTÉS DE L'ÉDITION 2009 .....	p.6
BILAN GLOBAL .....	p.7
BILAN CHIFFRÉ.....	p.8
PERSPECTIVES .....	p.9
BILAN DETAILLÉ .....	p.10
POLITIQUE TARIFAIRE ET BILLETTERIE .....	p.26
PRATIQUE .....	p.27
RÉCAPITULATIF .....	p.28
INFORMATIONS PRATIQUES .....	p.30
BILLETTERIE .....	p.31
LES PARTENAIRES .....	p.32
REVUE DE PRESSE 2009 .....	p.33



# L'ASSOCIATION VICE & VERSA

## HISTORIQUE



L'association Vice & Versa est née en 2003 sous le nom de « Festival Vice & Versa » afin de mettre en place la première édition du festival du même nom qui s'est tenue en mai 2004. La programmation a proposé des spectacles accessibles à tous, publics sourds et publics entendants. L'association a notamment accueilli en avant-première nationale la première mise en scène d'Emmanuelle Laborit, *Grand Guignol*. Cette première édition a permis de prendre la mesure de l'importance de l'existence d'un tel événement en région Rhône-Alpes.

En 2005, l'expérience est reconduite autour d'une thématique qui désormais sera centrale : « Révéler la différence, éveiller les sens » et d'une programmation permettant d'intégrer tous les publics et toutes les formes de handicaps. La seconde édition rassemble près de 1000 spectateurs et une équipe de 40 personnes par jour, témoin important de l'engagement citoyen de ce festival.

En 2006, au-delà d'une programmation tournée vers les arts vivants, la troisième édition s'est ouverte sur les sciences ainsi que les jeux et sports sensoriels toujours autour de la même thématique. Cette année a également marqué l'extension du festival sur de nouveaux territoires de l'agglomération valentinoise : les villes de Valence et de Chabeuil !

En 2007, le Festival poursuit sa quatrième édition en élargissant les lieux d'accueil sur le territoire et en travaillant au plus proche des structures locales. Le Festival fait son petit bonhomme de chemin et invite environ 3 000 personnes à découvrir et rencontrer les richesses venues des différences de chacun.

Pour sa cinquième édition le Festival Vice & Versa a su attirer un public toujours plus nombreux. 3500 personnes sont venues réveiller leurs sens autour d'actions ludiques et transversales.

L'association ne se réduit pas à l'événement du mois de mai. Un travail est mené tout au long de l'année en direction des scolaires permettant au festival de prendre davantage d'ampleur dans les années à venir. Nous mettons notamment en place des spectacles, des activités de petites formes, des réalisations pédagogiques disponibles sur simple demande pour les établissements scolaires et socioculturels : des expositions sensorielles *Les yeux fermés*, *les doigts dans le nez*, *Réjouis'sens* et *Caravanabaille* ; une malle pédagogique d'illusions sensorielles ; une publication illustrée *Boire en Langue des Signes Française* ; le soutien à la jeune création à travers plusieurs spectacle : *Le Monde de Bilou* par la chanteuse drômoise Elodie Happel-Chassagnon, *Les Sorcières Chocolat* de Sabine Pacalon, *L'Enfant Lune* de Hayli Clifton et *Parfaite !* d'Emilie Happel.

La 6<sup>e</sup> édition du Festival s'est déroulée du 2 au 17 mai 2009 autour de nouvelles découvertes humaines, de surprises enrichissantes et de propositions inattendues...



# LE FESTIVAL VICE & VERSA

## EN QUELQUES LIGNES

Le *Festival Vice & Versa* propose une manifestation culturelle de qualité à tous les publics sans exception, touchés par le handicap ou non.

La prochaine édition aura lieu du 2 au 17 mai 2009, et offrira à tous les publics sans aucune exception un temps de découvertes autour de la thématique : « Révéler la différence et éveiller les sens. »

Le Festival propose un véritable bouillon d'émotions et de rencontres, autour de nombreuses formes d'expressions : expositions, danse, théâtre, musique, conte, marionnettes, arts de la rue, jeux sensoriels, animations, L.S.F, Braille, arts plastiques, cinéma, sports...

Il a un triple objectif :



- ◆ Proposer un accès à la culture à des publics qui en sont parfois exclus (handicap physique, sensoriel, mental et social).
- ◆ Permettre aux publics non handicapés, de mieux connaître ces différences, de mieux appréhender le monde en général, de manière ludique et humaine.
- ◆ Favoriser les échanges, le respect, la tolérance et la rencontre humaine et sensorielle.

Cet événement est donc un festival pour tous ceux qui souhaitent s'ouvrir à l'autre, qui souhaitent découvrir ou redécouvrir leurs sens d'une autre manière.

## VALEURS FONDATRICES DU FESTIVAL

Plus que jamais ce festival est un jeu, une découverte. Plus que jamais ce festival est ouvert à tous sans exception, de 3 à 103 ans. Plus que jamais ce festival désire modestement ouvrir les perceptions de tous les spectateurs et susciter l'émotion.

Le *Festival Vice & Versa* se veut donc ouvert à l'interprétation, à l'échange. Il propose ainsi des spectacles, des expositions et des animations. Ceux-ci sont menés par des professionnels, handicapés ou non, accessibles au monde du handicap physique, sensoriel, mental et social, mais pas seulement. La mixité est donc le maître mot de ce festival.

Le *Festival Vice & Versa* tente de sensibiliser en suscitant la compassion dans son sens étymologique noble : *sentir avec, sentir comme*. Le but avoué est d'apprendre à se connaître, d'échanger, de réfléchir, de connaître, de partager et surtout de s'amuser !



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## PUBLICS CONCERNÉS

- ◆ Les personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel, mental et/ou social, de 3 à 103 ans, désireuses d'accéder à des créations artistiques de qualité, accessibles pour elles.
- ◆ Les personnes non handicapées, de 3 à 103 ans, désireuses de se découvrir, d'ouvrir leurs sens, de développer des perceptions nouvelles, d'apprendre ce qu'est le handicap.

## OBJECTIFS

- ◆ Permettre un accès à la culture à des publics qui en sont parfois exclus (handicap physique, sensoriel, mental et/ou social), que ce soit pour voir un spectacle ou pour participer à un atelier artistique.
- ◆ Offrir aux publics non handicapés de mieux connaître ces différences, de mieux appréhender le monde en général de manière ludique et humaine, à travers spectacles, expos et ateliers de découverte.
- ◆ Favoriser les échanges, le respect, la tolérance et la rencontre humaine et sensorielle par une approche culturelle afin de lutter contre l'isolement et l'exclusion des personnes handicapées.
- ◆ Encourager une implication active et citoyenne de la population locale, notamment des démarches participatives des jeunes.
- ◆ Favoriser l'accès à l'information sur les différentes propositions culturelles accessibles à tous (formations, spectacles...)
- ◆ Mieux faire connaître l'existence d'œuvres d'arts développées par des professionnels porteurs d'un handicap et l'existence de propositions artistiques adaptées à certains handicaps.



# LE TERRITOIRE ET LES RESSOURCES DU PROJET

## TERRITOIRE DU PROJET

Essentiellement implanté à Bourg-lès-Valence lors des deux premières éditions, le festival s'est étendu en 2006 sur l'agglomération valentinoise en proposant une partie de ses activités sur les villes de Valence et de Chabeuil et en développant de nouvelles collaborations avec les structures culturelles, sportives et associatives locales. L'année 2009 marque également un tournant décisif pour le festival qui, à travers de nouvelles activités à Livron, s'ancre un peu plus encore sur le territoire drômois et affine son travail de lien social auprès des publics en situation de handicap avec un week-end d'échange familial sourd-entendant. Dans les années à venir, notre volonté est de poursuivre dans cette direction.

Du fait de sa programmation atypique, le festival permet à tous sans exception un accès à la culture, au sport et à la science attirant ainsi un public essentiellement local et régional mais aussi national. C'est le cas par exemple des personnes sourdes qui se déplacent parfois de très loin pour assister, du fait de leur rareté, aux spectacles bilingues français et Langue des Signes Française.

## RESSOURCES HUMAINES ET COMPÉTENCES MOBILISÉES

### Les professionnels du Festival Vice et Versa

Une équipe composée de 15 professionnels de tous domaines artistiques et de 2 personnes compétentes en gestion de projets culturels.

### Un comité technique ressource autour du thème « Culture et handicap »

- Loïc Bürkhardt, déficient visuel, créateur sonore de la compagnie Songes ;
- Sabine Pacalon, déficiente auditive, étudiante, bénévole et conseillère en LSF ;
- Mathilde Combes, déficiente auditive, formatrice en Langue des Signes Française ;
- Benoît Guillemont, conseiller en action culturelle à la D.R.A.C. Rhône-Alpes (Ministère de la Culture ; partenaire du festival) ;
- Anne-Marie Redt, ex-conseillère jeunesse et éducation populaire au Ministère Jeunesse Education et Vie associative ;
- Marianne Ory, adjointe à la culture à la Mairie de Bourg-lès-Valence et responsable élue Politique de la Ville à la Région Rhône-Alpes.

### De nombreux bénévoles

Une équipe d'une quarantaine de bénévoles sensibilisés au handicap ou porteurs d'un handicap déjà engagés sur les précédentes éditions.

## RESSOURCES MATÉRIELLES

- Les bureaux de Vice & Versa fournis par la Ville de Bourg-lès-Valence, munis de six postes informatiques reliés à Internet, d'une ligne téléphonique, d'un fax et de toutes les ressources bureautiques nécessaires ;
- L'équipement de la Ville de Bourg-lès-Valence, partenaire du projet : Théâtre Le Rhône, salle des Sapins, Salle de vote, et les minibus de la ville ;
- L'Annexe, espace de travail de la compagnie Songes à Bourg-lès-Valence (220 m<sup>2</sup>) ;
- Le Centre culturel mis à disposition par la Ville de Chabeuil, partenaire du projet ;
- Lux. scène nationale de Valence ;
- Le cinéma Le Navire à Valence
- La cave Les Bouteilles ;
- L'espace Culturel mis à disposition par la Ville de Livron.



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## LES NOUVEAUTÉS DE L'ÉDITION 2009



Six ans et une envie toujours plus grande d'offrir aux publics par poignées entières des instants acidulés, des bouffées d'air pur, des petits bijoux de poésie, des voyages aux odeurs de rosée, des frissons sucrés-salés contre la morosité ambiante !

Cette année Vice & Versa vous propose quelques nouveaux bourgeons :

L'éclosion de *Parfaite!* Un monologue cultivé avec amour par Emilie Happel-Chassagnon... Ce solo humoristique et cynique est à consommer sans modération.

Et le désir de vous faire partager notre admiration pour une fleur unique. Cette fleur se nomme la Compagnie La Valise. Extrêmement touchante, elle mérite d'être contemplée des heures durant. Elle exhale un doux parfum qui ne vous quitte plus. Nous l'avons quelque peu arrosée au début du printemps, très modestement mais avec beaucoup d'attention... Et la voici épanouie pour vous. Il ne vous reste plus qu'à vous arrêter un instant pour la respirer délicatement et vous en remplir goulûment les poumons et le cœur.

Pour découvrir toutes les autres fleurs exceptionnelles de cette sixième édition, rejoignez-nous le lundi 20 avril à 12h à L'Annexe pour la conférence de presse du festival. Et pour ceux qui ne peuvent pas être là pour grignoter et partager un verre avec nous, suivez la douce brise, laissez-vous guider au gré du programme pour cueillir ce qui vous plaît... Il y en a pour tous les goûts !

Bonne lecture en attendant de vous rencontrer en chair, en os et en sens !

Julie Serpinet



## BILAN GLOBAL

La 6<sup>ème</sup> édition du Festival Vice & Versa terminée, l'heure est aux bilans. Les objectifs ont été atteints pour Vice & Versa qui a cette année :

- ♦ Coproduit la nouvelle création de la compagnie La Valise : L'UNIFON (L'Université Nomade d'Investigation Fantastique et d'Observation Nocturne) ... Ce parcours nocturne a permis de donner corps à l'accueil d'une équipe artistique peu, voire pas diffusée sur le territoire Rhône-Alpin. L'UNIFON a permis également un travail en théâtre avec une vingtaine de Drôme-ardéchois amateurs. L'UNIFON a enfin développé une nouvelle façon de mettre en valeur le fleuve Rhône. Ce projet nous a donné envie de réitérer l'expérience menée en partenariat avec la Compagnie Nationale du Rhône, la Mairie de Bourg-lès-Valence et l'association La Rhodanienne.
- ♦ Soutenu la jeune création et ce, en passant commande à des artistes, comme chaque année, d'une ou plusieurs créations autour de la thématique « Révéler la différence, éveiller les sens ». A l'image de la production du spectacle *Parfaite !*, qui sera diffusé dans les collèges et lycées durant l'année scolaire pour provoquer la discussion sur l'image du corps, nous continuerons à produire des spectacles et d'autres réalisations tels que des expositions, des livrets pédagogiques, etc.
- ♦ Développé et confirmé plusieurs projets permanents que nous proposons tout au long de l'année aux établissements scolaires généraux et spécialisés, aux structures socioculturelles et d'éducation populaire, etc. :
  - 4 spectacles en lien à la différence ;
  - 1 chasse au trésor sensorielle : *Dans tous les sens !* ;
  - Des sensibilisations au handicap et aux déficiences sensorielles ;
  - Des initiations à la Langue des Signes Française ;
  - L'exposition *Caravanabaille*
  - L'exposition *Réjouis'sens*

Cette 6<sup>ème</sup> édition a également permis de confirmer les tendances qui ont émergé lors des précédentes éditions :

- ♦ Pérenniser le thème central : « révéler la différence, éveiller les sens » dans une volonté forte d'ouverture des sens (la vue, le toucher, l'odorat, l'ouïe et le goût) pour toucher tous les publics sans exception.
- ♦ Ouvrir le festival à des notions transversales pour une approche pédagogique de ce que sont les sens et la différence...
- ♦ Confirmer l'implantation du Festival sur le territoire valentinois et étendre le territoire d'activité sur des villes telles que Valence, Chabeuil et Livron, permettant ainsi de toucher un public toujours plus nombreux, différent et varié.
- ♦ Appliquer une politique tarifaire volontairement basse avec des possibilités de tarifs réduits adaptés tout en assurant la gratuité pour certaines propositions.
- ♦ Susciter des rencontres riches et porteuses d'envies et de projets, aussi bien pour les artistes et les partenaires que pour les spectateurs.
- ♦ Permettre la découverte par des personnes porteuses de handicap de propositions artistiques accessibles et favoriser la découverte par des personnes non porteuses de handicap de la différence et de sa richesse.
- ♦ Provoquer en chacun la (re)découverte des sens, de manière ludique et enthousiaste, permettant une fois encore l'échange.
- ♦ S'ouvrir sur la diversité des démarches artistiques...



# BILAN CHIFFRÉ

## COTÉ PROGRAMMATION

En 2009, le Festival Vice & Versa a accueilli

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>17 compagnies</b> soit 66 artistes et techniciens européens<br/> <b>68 représentations</b> pour 23 spectacles ou créations<br/> <b>6 propositions scolaires</b> pour 4 représentations dont :<br/>     2 spectacles <i>Dans mes bras</i> et <i>Les Noctivores</i><br/>     Les parcours sensoriels <i>Dans tous les sens</i> et <i>Les yeux fermés, les doigts dans le nez</i><br/>     Les ateliers de <i>Langue des Signes Française</i><br/>     Les expositions <i>Rejouis'sens</i> et <i>Caravanabaille</i><br/> <b>1 soirée cinéma en audiovision</b> au Théâtre le Rhône avec <i>Amours aveugles</i><br/> <b>2 repas dans le noir</b><br/> <b>2 expositions</b><br/> <b>2 commandes</b> : <i>Des fourmis dans les mains dans le noir</i> et <i>Plaisir de peaux, plaisir des yeux</i></p> | <p><b>1 coproduction</b> : le spectacle <i>L'UNIFON</i><br/> <b>1 création</b> : le spectacle <i>Parfaite !</i> d'Emilie Happel-Chassagnon<br/> <b>1 soirée ciné-concert en odorama</b> au Théâtre le Rhône avec le film <i>Le Cabinet du Docteur Caligari</i><br/> <b>1 découverte du marché en aveugle</b> suivie d'une dégustation de vins<br/> <b>1 découverte</b> de l'œnologie<br/> <b>1 proposition sportive</b> intégrant le handicap dans le cadre du Vol à Voile<br/> <b>2 conférences</b> sur la surdité interprétée en LSF<br/> <b>1 week-end d'échange familial sourd et entendant</b></p> |
|--|---|

## COTÉ PRODUCTION

En 2009, le Festival Vice & Versa a donné une visibilité à **7 productions maison**

- 1 exposition ludique autour du toucher et de l'odorat** *Les yeux fermés, les doigts dans le nez,*
- 1 exposition artistique en caravane à voir et à toucher autour de l'écriture braille** *Caravanabaille*
- 1 spectacle coproduit et créé sur les berges du Rhône par la Cie La Valise** *L'UNIFON*
- 1 spectacle créé autour de l'image du corps et de la différence physique** *Parfaite !*
- 1 spectacle enchanteur jeune public sur la surdité chez l'enfant** *L'enfant Lune*
- 1 chasse au trésor sensorielle** *Dans tous les sens*
- 1 proposition sensorielle** *Plaisirs de peaux, plaisir des yeux*

## COTÉ PUBLIC

Encore une fois le public a répondu présent. On a pu comptabiliser **5780 entrées**. La fréquentation continue donc sa progression en flèche puisque ce chiffre représente plus de 2000 personnes en plus par rapport à 2008. Sur ces 5780 personnes, nous avons accueilli **890 personnes porteuses de handicap** soit environ **15 %** du public

## COTÉ ORGANISATION

Le Festival doit son existence à la mobilisation d'une équipe soudée et engagée

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>3 personnes</b> à l'organisation générale<br/> <b>40 bénévoles</b><br/> <b>2 régisseurs techniques</b> et 4 techniciens<br/> <b>1 équipe audiovisuelle</b></p> | <p><b>1 photographe</b><br/> <b>1 graphiste</b><br/> <b>1 cuisinier</b><br/> <b>1080 repas</b></p> |
|--|--|

## COTÉ MÉDIA

Le Festival a été couvert médiatiquement par

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1 TV</b> : France 3 Région Rhône-Alpes<br/> <b>11 radios</b> : France Bleu Drôme Ardèche, Radio BLV, Radio Méga, Radio Saint Ferréol, RCF Vivarais, RCF 26, Radio Zig Zag, Chérie FM Vivarais, Nostalgie, Virgin Radio, NRI<br/> <b>4 presse</b> : Le Dauphiné Libéré, Le Crestois, Drôme Hebdo, Messages de L'UNAPEI.</p> | <p><b>15 annonceurs</b> : BLV Magazine ; Valence les Infos ; La Drôme ; Grain de Sel, Romans magazine ; Le Lien ; les panneaux électroniques des villes de Bourg-lès-Valence, Chabeuil et Valence ; Diagonales de La Nacre; les visiobus de CTAV ; News intermittents sourds ; Mini-Zap Valence.<br/> <b>45 sites web</b> référençant le festival</p> |
|--|---|



## PERSPECTIVES 2010

L'édition 2009 est à peine achevée qu'une constatation importante tombe, liée directement au développement en flèche de l'action... Un revers de la médaille pour l'exprimer en quelques mots :

- ♦ Tout d'abord, cette 6<sup>ème</sup> édition nous a permis de nous rendre compte que le festival a atteint ses limites financières : Etant donné les bas tarifs pratiqués, la fréquentation a beau être plus que bonne, elle n'éponge pas les coûts d'organisation d'un tel évènement. A l'heure actuelle, certes nous avons des partenaires mais les partenaires financiers ne sont pas très nombreux et les subventions octroyées ne sont pas à la mesure de l'ampleur qu'a prise le festival puisqu'elles sont les mêmes que la première édition du Festival. Ainsi, si nous désirons continuer ensemble à avancer sur ce beau projet, à répondre à la demande des publics de plus en plus nombreux, continuer à offrir cette originalité sur notre territoire... Ainsi, trois solutions s'offrent à nous :
  - 1- réduire le nombre de propositions pour correspondre aux montants des subventions octroyées qui n'ont pas bougé depuis la première édition,
  - 2- augmenter les tarifs d'entrée,
  - 3- trouver une façon pour que nos partenaires actuels augmentent leurs subventions et une façon d'en inviter d'autres (nous l'avons déjà fait l'an dernier sans grand succès du côté finances même si l'intérêt philosophique est toujours présent)

Bien sûr, les deux premières solutions nous feraient sortir de nos objectifs associatifs. Ainsi, seule la troisième solution paraît être l'issue obligatoire. Pour continuer et tenir le cap, les collectivités qui soutiennent le festival et pensent que la proposition est porteuse de sens, doivent repenser le budget octroyé à l'association. Les subventions doivent augmenter pour que le Festival continue son expansion... C'est la condition sine qua non pour que le Festival perdure et se développe... En fonction, si les subventions augmentent nous maintiendrons un Festival de la même ampleur voire un peu plus large que cette année. Si ce n'est pas le cas, nous serons contraints de le réduire à une semaine de propositions et de refuser des spectateurs vus les jauges et le remplissage actuel des propositions.

Au-delà de cette constatation, nous avons déjà de nouvelles idées qui émergent pour la prochaine édition. Quelques pistes sont d'ores et déjà lancées :

- ♦ L'édition 2010 du Festival se déroulera du 3 au 17 mai 2010. Un appel à projet offrira aux compagnies de mieux connaître nos axes de travail, nous permettra de découvrir un large panel de propositions et de favoriser une programmation riche et variée en 2010.
- ♦ Tout en conservant une partie de la programmation au Théâtre le Rhône et en maintenant l'action au Centre Culturel de Chabeuil, nous souhaitons développer notre implantation à Valence et à Livron. La question des finances sera à nouveau centrale pour les raisons évoquées plus haut.
- ♦ Dans la continuité du Festival Vice & Versa, nous prévoyons d'organiser la deuxième Agora Vice & Versa du 20 au 27 novembre 2009. Ce temps de découverte autour du goût alternera des temps d'information, de rencontres et de découverte pour le grand public.
- ♦ Nous diffuserons notre nouveau spectacle dès l'an prochain : à destination du public adolescent, *Parfaite !*, pièce de théâtre retraçant avec humour les états d'âme d'une jeune femme complexée par les dictats de la presse féminine, permettra d'aborder le corps dans ses petites comme ses grandes différences.



# BILAN DÉTAILLÉ

Mardi 21 Avril  
12h00  
L'Annexe  
Bourg-lès-Valence

Fréquentation présentation  
publique : 24 personnes  
Pas de personne porteuse  
de handicap

## PRESENTATION PUBLIQUE

L'équipe du Festival Vice & Versa a invité ses partenaires, la presse et le grand public à découvrir la programmation 2009

La présentation publique a commencé par une présentation de l'association suivie d'une description du programme.

Marianne Ory, conseillère régionale à la région Rhône-Alpes et adjointe à la culture à la Ville de Bourg-lès-Valence, a ponctué la présentation et réaffirmé le soutien des deux entités au Festival Vice & Versa.

Julie Serpinet, Directrice artistique de Vice & Versa a alors répondu à plusieurs interviews et la traditionnelle photo de l'équipe a encore une fois réuni tous les acteurs du festival pour illustrer l'article de presse du Dauphiné Libéré.

Les personnes présentes se sont ensuite retrouvées autour d'un buffet convivial offert par le Festival Vice & Versa.

Le lancement de la sixième saison du Festival Vice & Versa a rassemblé une vingtaine de personnes dont notamment :

- ◆ 1 représentante de la Région Rhône-Alpes
  - Marianne ORY, conseillère régionale
- ◆ 1 représentante du Conseil Général de la Drôme
  - Sandrine MEYER, responsable du service actions culturelles
- ◆ 3 représentants de la Ville de Bourg-lès-Valence
  - Marianne ORY, adjointe au développement culturel
  - Jean Claude SCHWARTZMANN, adjoint à la Politique de la Ville
  - Odile BLANC, adjointe à l'environnement
- ◆ 2 journalistes qui ont couvert le festival
  - Martine GALATI pour Le Dauphiné Libéré et BLV Mag
  - Gilberte PETIT pour RCF 26
- ◆ 2 artistes de l'édition 2009
  - Hayli CLIFTON, comédienne
  - Emilie HAPPEL CHASSAGNON, comédienne
- ◆ Une dizaine de personnes du public
- ◆ L'équipe du Festival Vice & Versa
  - Julie Serpinet, directrice artistique
  - Agnès Pruvost, chargée des relations publiques
  - Marie Bouteille, chargée de communication
  - Claire Raflebeau, responsable audiovisuel
  - Emilie Capelle, scénographe
  - Francine Béal, en renfort
  - Une partie de l'équipe bénévole



## PROGRAMMATION 2009

## Petits bouts de sons

Charcuterie Plomberie Malagar

Concert pour toutes petites oreilles

Mercredi 6 mai

Très Jeune public de 3 à 36  
mois

Fréquentation

172 personnes

dont 12 personnes porteuses  
de handicap

Ce concert s'adresse tout particulièrement aux nouveau-nés. C'est un voyage sonore tout en douceur, une histoire improvisée dans l'instant d'un public, une brise de sons rafraîchissants, une découverte sensorielle toute en légèreté

## Le cirque de Babelou

Compagnie Les ailes de Babelou

Spectacle visuel, danse et manipulation d'objets

Mercredi 6 mai

Tout public dès 1 an

Fréquentation

330 personnes

dont 29 personnes porteuses  
de handicap

Babelou est un ange, il aurait voulu être clown, jongleur, contorsionniste ou même danseur ! En secret il s'est créé son cirque. Dans un univers drôle, tendre et poétique, Babelou vous invite à le suivre. Ce spectacle nous parle de nos rêves, ceux qui sont devenus réalité et ceux qui se réaliseront peut-être un jour...



## L'enfant lune

Vice &amp; Versa

Spectacle visuel

Mercredi 6 • Dimanche 10 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

225 personnes

dont 57 personnes porteuses  
de handicap

L'enfant lune fait de belles bulles nacrées flottant dans l'atmosphère. Un jour, l'une d'entre elles se pose sur un bébé et l'entoure de silence. Ses parents, un Roi et une Reine, sont dévastés lorsqu'ils réalisent que leur bébé ne peut ni entendre ni parler. Alors un oiseau de la lune apprend au petit prince à utiliser ses mains et ses yeux et l'incite à communiquer d'une autre manière... Ce spectacle mêle rêve, apprentissage,

poésie, et stimule l'imaginaire en douceur.

VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## Dent pour dent

Pipichlakov

Mini concert pour mâchoires bien accrochées et oreilles aiguës

Mercredi 6 mai

Tout public dès 12 ans

Fréquentation

22 personnes

pas de personnes porteuses  
de handicap



Après avoir patienté dans une salle d'attente où la tension monte, le spectateur entre dans la caravane et s'assoit sur un fauteuil de dentiste. Deux musiciens utilisent alors sa bouche et sa mâchoire comme sources d'inspiration pour un mini concert de musique concrète : claquement de dents, aspirateur buccal, fraise... Tous ces sons si doux au souvenir de tous, remémorés de manière poético-ludique le temps d'un passage éclair chez deux dentistes hors du commun.



## L'inconsolé

Compagnie La Valise

Epopée marionnettique dans une valise

Mercredi 6 mai

Tout public dès 10 ans

Fréquentation

57 personnes

dont 5 personnes porteuses  
de handicap



Surgis de nulle part, muets et encombrés, gênés : deux quidams et leur valise. Une valise toute débordante et ruisselante, porteuse de l'histoire de la vie extraordinaire d'un petit d'homme aux prises avec le monde. La grande histoire de la vie sur un espace minuscule... Une histoire pour le cœur, les yeux et les oreilles...



## Les Noctivores

Compagnie La Valise

Conférence scientifico-extravagante pour ne plus jamais se réveiller comme avant !

Mercredi 6 mai

Tout public dès 5 ans

Fréquentation

203 personnes

dont 28 personnes porteuses  
de handicap



SEANCES SCOLAIRES LE 7 MAI



Coucher du soleil, allumage d'étoiles, mise en route de la grande bergerie céleste, mise en branle de la grande machinerie des rêves... En suivant le marchand de sable, le spectateur pénètre au cœur d'une nuit où tout n'est que rêverie, imaginaire et où, en

secret, officie la plus incroyable des peuplades, les Noctivores ...



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • www.festival-vice-versa.com • contact@festival-vice-versa.com

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

**Siesta Dodocafonica**  
**Grand Chahut Collectif**  
 Sieste musicale dans la pénombre

**Mardi 5 mai**  
 Tout public dès 10 ans  
**Fréquentation**  
**72 personnes**  
 dont 7 personnes porteuses  
 de handicap



Chers auditeur-siesteurs, laissez-vous embarquer dans vos propres songes le temps d'un petit roupillon... Deux musiciens somnambules vont s'occuper de déposer un peu de doux sable sonore tout autour de vous, aussi délicat que le sommeil paradoxal. Sur fond de souffles et de pavillons, de légers ronflements de grosses caisses, laissez vos rêves s'imprégner des couleurs de cette musique à ronfler. Beau voyage et à tout à l'heure ! N'oubliez pas d'apporter le nécessaire pour ronfler au mieux (couettes et oreillers !)



**Repas dans le noir**  
**Vice & Versa**

Eteignez la lumière, profitez, laissez-vous guider, dégustez !

**Jeudi 7 mai • Samedi 16 mai**  
 Tout public dès 7 ans  
**Fréquentation**  
**316 personnes**  
 dont 6 personnes porteuses  
 de handicap



L'habitude est prise : nouveau festival, nouveau repas dans le noir ! Pour redécouvrir le goût, l'ouïe et le toucher différemment... Pour caresser les perceptions d'une personne aveugle... Pour partager un moment gai et convivial en famille, entre amis ou avec un voisin de table inconnu qui ne le restera pas longtemps... Pour goûter aux délices d'un menu spécialement composé pour l'occasion... Venez ou revenez tenter l'expérience, drôle à souhait !



## L'UNIFON

### Université Nomade d'Investigation Fantastique et d'Observation Nocturne

Compagnie La Valise

Excursion théâtrale et imaginaire en milieu naturel

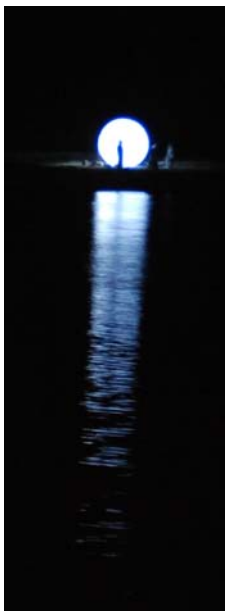
Mardi 5 mai • Jeudi 7 mai

Tout public dès 14 ans

Fréquentation

231 personnes

dont 5 personnes porteuses de handicap



La nuit tombe... Equipés d'outils d'observation, vous suivez un guide qui vous emmène à travers la nature observer les Noctivores, peuplade inconnue qui veille dans le secret au bon déroulement de nos nuits. Des haltes se font le temps d'une explication, d'une observation, de notes, d'un débat... En effet, depuis plus d'un siècle, l'UNIFON démontre que si la nuit tombe c'est grâce à l'unique et prodigieux travail des Noctivores. Responsables du bon déroulement de nos nuits, de l'arrimage de la lune, de l'allumage des étoiles, de la dispersion des brouillards matinaux, les Noctivores oeuvrent depuis la nuit des temps dans le secret... Embarquez et suivez l'expédition nocturne... Vous serez les premiers à découvrir cette peuplade...

Vice & Versa, coproducteur de cette pièce, a accueilli la compagnie La Valise en résidence en février dernier pour le travail sur cette création. Les Noctivores sont incarnés par des comédiens amateurs de Drôme et d'Ardèche qui ont travaillé plusieurs jours avec les comédiens professionnels de la compagnie pour prendre en main leurs rôles.

En journée, venez découvrir le bus-laboratoire dans lequel tous les résultats de recherche de l'équipe de l'UNIFON sont résumés. Attention, les vêtements nécessaires à cette expédition sont : pantalons et chaussures confortables, vêtements adaptés à la fraîcheur de la nuit... Bref, la tenue du parfait baroudeur est plus qu'appropriée !



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## La prophétie du somnambule en odorama

Compagnie La Valise

*Le Cabinet du Docteur Caligari* en ciné-concert accompagné de créations olfactives

Mercredi 6 mai

Tout public dès 10 ans

Fréquentation

40 personnes

pas de personnes porteuses de handicap



Prenez un film culte de l'expressionnisme allemand entièrement visuel : *Le cabinet du Docteur Caligari*... Ajoutez-y de la musique jouée en direct par deux artistes et des odeurs diffusées au fil du film...

L'écriture musicale est inspirée autant par le jazz, les musiques nouvelles, le rock, l'électro, que par les films de science-fiction... C'est chaud, c'est drôle, c'est tendu, ça criiiiiiiie, ça sent quoi ?



## Contes à deux voix, d'ici et là-bas

Cultiv'art

Contes bilingues en Langue des Signes Française et français oral

Vendredi 8 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

90 personnes

dont 25 personnes porteuses de handicap



Un conteur du silence et une conteuse de la parole se rencontrent. Ils échangent leurs histoires, leurs images, leurs mots pour donner à voir et à entendre des contes tirés du répertoire traditionnel. Petits et grands, sourds et entendants, entrez dans la magie des contes !

Les artistes proposent une rencontre à l'issue du spectacle. Ils vous invitent à une discussion en mots et en signes autour de la Langue des Signes Française et du conte.

Mercredi 13 mai

Tout public dès 6 ans

Fréquentation

145 personnes

dont 13 personnes porteuses  
de handicap



## Dans mes bras

L'attraction céleste

Une baraque foraine et musicale où il est question de handicap

Dans une baraque-chapiteau chaleureuse et accueillante, un homme et une femme expriment le bouleversement de l'accident, du handicap. La joie, le rire franc, la musique laissent place à la lente danse des corps diminués. La beauté de ces corps apparaît, douce et cruelle. Dans cette baraque, on ne se montre pas, on vit. On remonte la pente vers une autre musique, un autre rythme...

Le spectacle terminé, chacun peut prendre le temps dont il a envie pour prolonger le moment en feuilletant les livres du coin bibliothèque ou en sirotant un peu de thé...



## Parfaite !

Vice & Versa

Un spectacle cynique et humoristique sur le corps et l'image du corps

Mercredi 13 mai

Tout public dès 12 ans

Fréquentation

120 personnes

dont 10 personnes porteuses  
de handicap



Une petite fille a grandi... devenue femme, elle apprend à vivre avec ce corps qu'elle ne comprend pas toujours et qu'elle accepte rarement. Elle voulait être une fille bien. Elle se lance alors dans un monologue humoristique, une réflexion féministe, drôle et déterminée sur la tyrannie du corps idéal et nous livre un peu de son obsession folle...



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## Petites Fables

Compagnie Marieettonio

Spectacle sans paroles alliant conte et marionnette

Mercredi 13 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

229 personnes

dont 42 personnes porteuses de handicap



Des animaux fantastiques sortis de vieux cartoons, une esthétique inspirée de boutiques surannées, des enfants des rues, des personnages féeriques, des marionnettistes muets...

Un théâtre visuel tout en émotions, sans paroles et à fleur de peau...

Dans les *Petites Fables*, on rencontre des personnages fantastiques tels des elfes, des dragons, une amazone, mais aussi un cow-boy, une poule aux œufs d'or... De quoi ravir petits et grands



## La soupe d'Amédée

Compagnie Roulbarak

Spectacle musical à toucher, masser et planter

Mercredi 13 mai

Tout public dès 2 ans

Fréquentation

292 personnes

dont 6 personnes porteuses de handicap



Mano mène une vie bien tranquille. Il aide sa grand-mère à s'occuper de son grand potager. Un jour, celle-ci attrape un énorme rhume et Mano se retrouve tout seul avec toutes les pommes de terre. Amédée, une petite patate va lui faire rencontrer Albert le ver de terre... Avec leur aide, allez-vous réussir à entretenir et bouleverser l'ordre bien rangé du potager ? Ce spectacle, à travers le toucher et la musique, offre un regard frais sur l'écologie, la tolérance et la différence.

## Les contes vous font signe !

Noémie Churlet et Ani Boquillon

Contes bilingues en Langue des Signes Française et en français oral

Mercredi 13 mai

Tout public dès 5 ans

Fréquentation

203 personnes

dont 84 personnes porteuses de handicap



Deux conteuses complices racontent simultanément les mêmes histoires en français et Langue des Signes Française... *Histoires de Nasreddine et autres contes pas bêtes* offrent ainsi la poésie du corps et celle du conte...



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## Des Fourmis dans les Mains

Concert dans le noir

Samedi 16 mai

Tout public dès 7 ans

Fréquentation

140 personnes

dont 1 personne porteuse  
de handicap



Dans la veine d'un Abd Al Malik, Laurent Felot annonce la relève du slam musical, celui dont les textes sont soutenus par une incroyable puissance et virtuosité musicale : clavier, contrebasse, violoncelle, guitarcelle, batterie

viennent offrir un voyage féérique dans l'univers poétique de l'ex-contrebassiste d'Amélie les Crayons. A écouter dans le noir !

## Solo pour 227 cordes

Lionel Malric

Concert pour petites oreilles sur piano préparé

Dimanche 7 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

117 personnes

dont 12 personnes porteuses  
de handicap



Embarquez à bord d'un piano à queue pour un voyage au cœur du son. Le capitaine a 85 marteaux, 227 cordes à son arc, et une boîte à outils bien remplie. Peu importe la destination, la traversée aux sonorités inouïes saura chatouiller vos oreilles.



## Photoclic +

Planet pas net

La fausse cabine photo qui prend de vraies photos

Dimanche 17 mai

Tout public dès 2 ans

Fréquentation

250 personnes

dont 60 personnes porteuses  
de handicap



Vous rêvez d'un voyage à Tahiti ? D'une excursion dans le fin fond des steppes russes ? D'une évasion dans les ghettos du Bronx ? Ceci est désormais possible ! Grâce à *Photoclic +*, revenez avec un souvenir impérissable qui ne manquera pas d'épater votre entourage !

## A vos souhaits !

Compagnie Songes

Un voyage en caravane sans paroles où tout prend vie

Dimanche 17 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

96 personnes

dont 15 personnes porteuses  
de handicap



Dans une caravane vide-grenier, un couple malicieux vous invite à partager un moment de son quotidien... Il se dévoile, vaquant à ses occupations quelques fois surprenantes. En un instant, chacun plonge dans un voyage intime et mystérieux, un imaginaire sans paroles où toutes les teintes de sépia se déclinent.



## Takamat

Duo Soma

Conte musical inspiré de la légende de Tin Hinan, reine des Touaregs

Dimanche 17 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

86 personnes

dont 14 personnes porteuses  
de handicap



Le périple de deux femmes berbères à travers le Sahara. Un conte initiatique, poétique et humoristique. Une histoire africaine racontée avec fantaisie par Sophie Sala sur la musique d'Emmanuel Sala.

Takamat, la servante, vous entraînera avec elle dans le Sahara... A l'issue du spectacle, nous vous proposons une petite discussion avec les artistes du spectacle autour de leur création et du handicap de manière générale.

## Amours aveugles en Audiovision

Juraj Lehotsky

Un film les yeux bandés : une expérience unique à vivre absolument !

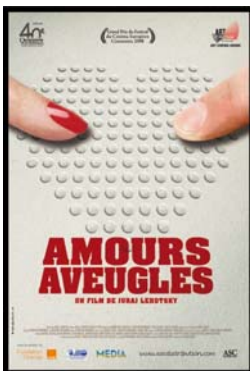
Mercredi 13 mai

Tout public dès 12 ans

Fréquentation

60 personnes

dont 1 personne porteuse de  
handicap



*Amours aveugles* nous parle d'amour entre personnes aveugles. L'amour peut être tendre, stupide et aveugle... Est-ce vraiment plus difficile pour les aveugles ? Leur vision est souvent plus pure, essentielle et aussi pleine d'esprit. Cela nous fait découvrir de nouvelles perspectives sur le sens du bonheur. Ce film est proposé pour tout le monde les yeux bandés et en Audiovision pour plonger au cœur des images créées par les mots !

vice  
&  
versa

VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • www.festival-vice-versa.com • contact@festival-vice-versa.com

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## Parcours sensoriel dans la ville et dégustation de vin les yeux bandés !

Découvrez le marché de manière insolite

**Samedi 2 mai**  
 Tout public dès 18 ans  
**Fréquentation**  
**10 personnes**  
 pas de personnes porteuses de handicap



Le marché de Valence comme vous ne l'avez jamais vu ! Les yeux clos et accompagné d'un guide, vous allez à votre guise sentir, goûter et toucher les différents produits du marché de Valence. De légumes en fromages, le parcours vous met l'eau à la bouche et vous amène à la cave Les Bouteilles... Une dégustation-jeu vous est alors proposée : vins blancs et rouges à déguster toujours les yeux bandés. Laissez-vous surprendre par vos papilles !



## Savoir parler du vin : un jeu d'enfant !

Conférence et dégustation de vin

**Vendredi 15 mai**  
 Tout public dès 18 ans  
**Fréquentation**  
**13 personnes**  
 pas de personnes porteuses de handicap



Voir, sentir, goûter est à la portée de chacun d'entre nous. Le plus difficile est de mémoriser et de nommer ce que nous dégustons. L'apprentissage, certes, demande un travail régulier mais il est à la portée de tous et reste ludique pour celui que cela intéresse : chercher à nommer une senteur ou faire la différence entre la chaleur de l'alcool et la rondeur dans un vin devient vite un exercice très amusant qui forge le palais. Maintenant, à vous d'essayer... A vous de juger !

## L'univers du conte

De la construction personnelle au croisement des cultures sourde et entendante

Conférence en français et Langue des Signes Française

**Vendredi 8 mai**  
 Tout public dès 12 ans  
**Fréquentation**  
**59 personnes**  
 dont 9 personnes porteuses de handicap



Comment le conte peut-il être vecteur de construction de son identité personnelle ? Comment, par le biais de l'imaginaire, peut-on penser en images ? Comment utiliser l'iconicité pour communiquer ? Comment le conte peut-il mener à la Langue des Signes Française ? Comment l'imagination du conte peut-elle permettre une communication entre cultures sourde et entendante ? Comment imaginer ensemble ?



## L'implant cochléaire

Echanges d'expériences

Conférence en Français et en Langue des Signes Française

Samedi 9 mai

Tout public dès 12 ans

Fréquentation

52 personnes

dont 9 personnes porteuses de handicap



Qu'est-ce que l'implant cochléaire ? Que sous-entend-il pour la personne sourde implantée et pour son entourage ? L'implant est sujet de polémiques, pourquoi ? La rencontre est ouverte sur deux témoignages :

- Un documentaire intitulé *Un, deux, trois...* Solène de Caroline Puig Grenetier qui présente la vie quotidienne d'une petite fille sourde implantée épanouie.

- La présence de Noémie Churlet, comédienne professionnelle, qui fait partie des premiers sourds implantés de France, et qui nous apportera sa perception de l'implant avec le recul des années.

La suite de la rencontre se construit sous la forme d'une discussion, d'un partage d'expériences pour mieux comprendre l'implant cochléaire et ses conséquences au quotidien.



## Spectacles amateurs

Présentation de créations amateurs

Mercredis 6 et 13 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

120 personnes

dont 65 personnes porteuses de handicap



Ces extraits présentent le résultat de travaux réalisés lors d'ateliers de spectacle vivant de la compagnie Songes auprès d'établissements spécialisés de la région Rhône-Alpes. Ces spectacles, interprétés par des artistes amateurs porteurs de déficiences sensorielles et/ou mentales parlent d'eux-mêmes... A découvrir absolument !

## Jeux amoureux

### L'Esperluette

Spectacle de la troupe amateur sourds-entendants encadrée par la compagnie Songes

Dimanche 17 mai

Tout public dès 6 ans

Fréquentation

90 personnes

dont 35 personnes porteuses de handicap



En 2007, la compagnie Songes encadre une troupe amateur rassemblant personnes sourdes et entendantes : L'Esperluette. En 2008, la troupe crée un deuxième spectacle... Qui n'est jamais tombé amoureux ? Et qui n'a jamais trouvé l'affaire facile ? *Jeux amoureux* s'amuse de toutes ces choses grâce à la commedia dell'arte.

A la suite du spectacle, une réunion est proposée pour constituer un nouveau groupe, mêlant anciennes et nouvelles personnes intéressées. L'année 2009 verra naître un nouveau spectacle... N'hésitez pas à venir poser vos questions pour faire partie de l'aventure !



## Ateliers d'initiation à la Langue des Signes Française

### Vice & Versa

Mercredi 13 mai

De 3 à 14 ans

Fréquentation

60 personnes

dont 12 personnes porteuses de handicap



Un atelier d'initiation pour permettre aux enfants de découvrir la Langue des Signes Française par le jeu. Une manière douce de rentrer dans un monde visuel où toute communication fait appel à l'imagination et à l'expression corporelle.

Une façon de comprendre la culture sourde, de s'en approcher.



## Dans tous les sens !

Vice & Versa

Une chasse au trésor sensorielle pour petits et grands aventuriers

Mercredis 6 et 13 mai

Dimanche 17 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

210 personnes

dont 10 personnes porteuses  
de handicap



A travers ruelles, places et jardins, suivez les instructions contenues dans votre sac à dos de baroudeur. Il contient une carte au trésor et toute une panoplie d'objets insolites pour vous faire franchir les différentes étapes de cette découverte sensorielle. Au programme : énigmes, jeux et autres activités éveillant vos sens... Votre perspicacité vous mènera-t-elle au trésor ? Bienvenue aux petits aventuriers en herbe ! Que la chasse au trésor commence !



## Les yeux fermés, les doigts dans le nez

Vice & Versa

Une exposition sensorielle pour une redécouverte des sens du toucher et de l'odorat

Mercredis 6 et 13 mai

Dimanche 17 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

700 personnes

dont 150 personnes porteuses  
de handicap



Equipé d'un bandeau occultant vos yeux, vous êtes guidé par un fil d'Ariane pour découvrir des odeurs palpables. A chaque pupitre, une odeur et sa représentation concrète en volume... Reste alors à toucher, sentir, mettre en lien, comparer les sens du toucher et de l'odorat jusqu'à comprendre leur imbrication ! Un jeu d'enfant... ou presque !



## Caravanabaille

Vice & Versa

Une exposition artistique itinérante à voir et à toucher

Mercredis 6 et 13 mai

Dimanche 17 mai

Tout public dès 3 ans

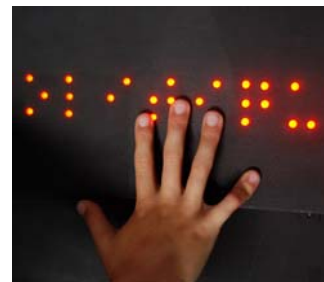
Fréquentation

700 personnes

dont 150 personnes porteuses  
de handicap



Entrez dans la caravane ! A l'intérieur, une découverte graphique et tactile du braille. Damien Louche Pélissier crée un lien entre le monde des voyants et celui des malvoyants. Par son regard poétique, il propose une ouverture nouvelle sur l'autre et sur sa différence. L'artiste a récolté divers matériaux naturels au cœur de ses voyages pour se jouer de la matière et de la tactilité... Des paysages poèmes à découvrir avec les yeux et avec les mains !



## Plaisir de peaux, plaisir des yeux !

Vice & Versa

Maquillage artistique

Mercredi 13 mai • Dim 17 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

50 personnes

dont 4 personnes porteuses de  
handicap



Une caresse sur le visage. Et hop ! Le voilà habillé de mille couleurs... Cet atelier maquillage transforme la frimousse de vos jolis bambins en animal ou en paysage et ce, en un tour de baguette magique...

## Réjouis'sens

Vice & Versa

Exposition sensorielle, ludique et pédagogique sur les sens

Du 4 au 15 mai

Tout public dès 3 ans

Fréquentation

90 personnes

pas de personnes porteuses de  
handicap



Cette exposition décortique le fonctionnement des sens, ajoutant aux cinq sens connus, celui de l'équilibre, défini scientifiquement comme un sixième sens, et le mécanisme de transmission du message sensoriel au cerveau. A découvrir en groupes et en famille.



## Vol à voile

Ecole de vol à voile de Chabeuil

Un vol découverte en planeur

Dimanche 17 mai

Tout public dès 14 ans

Fréquentation

23 personnes

dont 5 personnes porteuses de handicap



L'Ecole de Vol à Voile de Chabeuil vous propose de découvrir son planeur biplace handisport accessible à tous sans exception. Vous pourrez vous initier au pilotage et profiter d'une balade aérienne en binôme avec un pilote agréé.

## Sourds & Entendants : Imaginons ensemble !

Séjour d'échanges familiaux pour sourds et entendants

Du vendredi 8 mai au dimanche 10 mai

Tout public touché par la surdité

Fréquentation

36 personnes

dont 8 personnes porteuses de handicap



Vice & Versa propose un temps de rencontre pour les personnes et familles touchées par la surdité. Le séjour offre un moment propice à la discussion, à la réflexion, au dialogue pour faciliter la mixité et le lien familial. Le séjour a lieu du 8 au 10 mai 2009 à Livron, dans la Drôme. Il a pour thématique le conte comme support de communication sourd-entendant.



Partager les expériences dans un esprit convivial, prendre un temps où calme et réflexion vont de paire, rencontrer d'autres personnes dans la même situation : voilà les objectifs du séjour. Seront proposés spectacles mêlant

conte et Langue des Signes Française, conférences, ateliers de création de spectacle pour les enfants, ateliers de Langue des Signes pour enfants et adultes pour transmettre les contes en signes, et des temps de repas et d'échanges conviviaux.



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## POLITIQUE TARIFAIRE ET BILLETTERIE

23 chèques vacances (soit environ 48 personnes)

Nombre de personnes ayant  
bénéficié des avantages issus  
de nos partenariats billetterie

115

Pour l'édition 2009 comme pour l'édition 2008, notre politique tarifaire a quelque peu évolué. Tout en pratiquant des tarifs volontairement bas à l'origine, nous avons souhaité proposer un tarif préférentiel pour les personnes au chômage, les étudiants, les enfants et d'une manière générale pour toute personne réservant plus de deux propositions sur le festival.

Notre ambition avec ces tarifs est de favoriser l'accessibilité à nos propositions et encourager ainsi la découverte artistique pour tous sans exceptions.

Ainsi les tarifs proposés lors du Festival Vice & Versa allaient de 2€ à 8€ pour les propositions de spectacles ; exception faite des 2 repas dans le noir dont le prix était fixé à 15€.

Achat billets Fnac

29

De nombreuses possibilités se sont développées à la billetterie : les réservations peuvent se faire directement auprès du service Billetterie de la FNAC.

Chèques vacances

23, soit environ 48 personnes

Le paiement par chèques-vacances est également possible : les personnes et les familles peuvent alors profiter des spectacles sans se soucier du règlement.

Invitations Cultures du Cœur

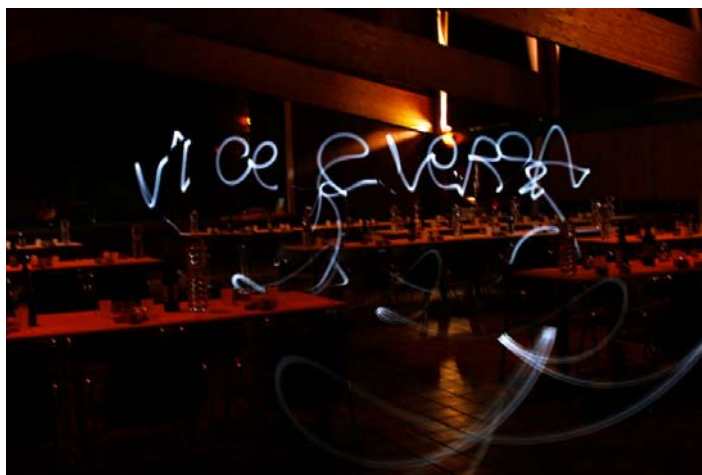
15

Plusieurs partenariats permettent aux publics d'accéder à des services préférentiels : ainsi le réseau Cultures du cœur offre la possibilité à des groupes ou des familles de disposer d'invitations pour les spectacles.

Achat billets carte M'ra

23

La carte M'ra ! est également l'occasion pour les lycéens d'accéder à une proposition culturelle de qualité et à des tarifs réduits sur toutes les manifestations du festival.



## PRATIQUE

### LES LIEUX

#### Théâtre Le Rhône

Espace Girodet  
26500 BOURG-LES-VALENCE

#### Salle de Vote

Rue de la Liberté  
26500 BOURG-LES-VALENCE

#### L'Annexe

11 rue Dupont  
26500 BOURG-LES-VALENCE

#### Centre culturel

1 chemin Pré aux Dames  
26120 CHABEUIL

#### Espace culturel

Avenue Joseph Combier  
Hôtel de Ville  
26250 LIVRON SUR DROME

#### Salle des Sapins

Allée des sapins  
26500 BOURG-LES-VALENCE

#### Les Bouteilles

8 rue Vernoux  
26000 VALENCE

#### Ecole de Vol à Voile

Aéroport de Valence-Chabeuil - Les Sylvains  
26120 CHABEUIL

### VOTRE VENUE

#### Office du Tourisme

11 boulevard Bancel  
26000 VALENCE  
Tel. 08 92 70 99 / 04 75 44 90 41

#### Bus CTAV

Espace Mobilité  
17 avenue Félix Faure  
26000 VALENCE  
Tel. 04 75 60 06 26  
[www.snoctav.com](http://www.snoctav.com)

#### Train

Valence TGV  
Valence Ville

#### Autoroutes

**Lyon** - A7 - 90 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)

**Grenoble** - A49/N532 - 100 km  
(Sortie Valence centre)

**Saint Etienne** - A47/A7 - 113 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)

**Marseille** - A7 - 215 km  
(Sortie n°15 Valence)

**Paris** - A6/A7 - 563 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)



# RÉCAPITULATIF

Date	Heure	Proposition	Page	Accessibilité	Public	Lieu	Tarif
Samedi 2 mai	10h30	Marché les yeux bandés	27		+ 18 ans	Les Bouteilles	2 €
Mardi 5 mai	20h	Siesta Dodocafonica	10		+ 10 ans	Salle des Sapins	6 € / 5 €
Mardi 5 mai	20h30	Siesta Dodocafonica	10		+ 10 ans	Salle des Sapins	6 € / 5 €
Mardi 5 mai	21h	Siesta Dodocafonica	10		+ 10 ans	Salle des Sapins	6 € / 5 €
Mardi 5 mai	21h30	L'UNIFON	12/13		+ 14 ans	Salle des Sapins	8 € / 5 €
Mardi 5 mai	20h	Soirée complète sur l'univers de la nuit	10/12/13		+ 14 ans	Salle des Sapins	10 €
Mercredi 6 mai	10h	Petits bouts de sons	4		3-36 mois	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	10h	Le cirque de Babelou	5		+ 1 an	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	10h45	L'enfant lune	6		+ 3 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	10h45	Petits bouts de sons	4		3-36 mois	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	14h	L'inconsolé	8		+ 10 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	14h	Le cirque de Babelou	5		+ 1 an	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	14h	Dent pour dent	7		+ 12 ans	Théâtre le Rhône	3 €
Mercredi 6 mai	14h45	Dent pour dent	7		+ 12 ans	Théâtre le Rhône	3 €
Mercredi 6 mai	14h45	Les Noctivores	9		+ 5 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	15h	L'inconsolé	8		+ 10 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	15h30	L'enfant lune	6		+ 3 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	16h	Petits bouts de sons	4		3-36 mois	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	16h	Dent pour dent	7		+ 12 ans	Théâtre le Rhône	3 €
Date	Heure	Proposition	Page	Accessibilité	Public	Lieu	Tarif
Mercredi 6 mai	16h30	Le cirque de Babelou	5		+ 1 an	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	16h45	Petits bouts de sons	4		3-36 mois	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	16h45	Dent pour dent	7		+ 12 ans	Théâtre le Rhône	3 €
Mercredi 6 mai	17h15	Les Noctivores	9		+ 5 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 6 mai	17h30	Spectacles amateurs	31		+ 3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Mercredi 6 mai	20h	La prophétie du somnambule en odorama	14		+ 10 ans	Théâtre le Rhône	8 € / 6 €
Mercredi 6 mai	De 10h30 à 16h30	Dans tous les sens	34		+ 3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Mercredi 6 mai	De 10h30 à 18h	Les yeux fermés, les doigts dans le nez	35		+ 3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Mercredi 6 mai	De 10h30 à 18h	Caravanabaille	36		+ 3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Jeudi 7 mai	19h30	Repas dans le noir	11		+ 7 ans	Salle des Sapins	15 €
Jeudi 7 mai	21h30	L'UNIFON	12/13		+ 14 ans	Salle des Sapins	8 € / 5 €
Jeudi 7 mai	19h30	Soirée complète sur l'univers de la nuit	11/12/13		+ 14 ans	Salle des Sapins	20 €
Vendredi 8 mai	15h	Conférence L'univers du conte : partage sourd entendant	29		+ 12 ans	Espace culturel Livron	Entrée libre
Vendredi 8 mai	20h	Contes à deux voix, d'ici et là-bas	15		+ 3 ans	Espace culturel Livron	5 € / 4 €
Samedi 9 mai	20h	Conférence L'implant cochléaire	30		+ 12 ans	Espace culturel Livron	Entrée libre
Dimanche 10 mai	15h	L'enfant lune	6		+ 3 ans	Espace culturel Livron	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	10h30	La soupe d'amédée	19		+ 2 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	10h30	Les contes vous font signes !	20		+ 5 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	11h30	Spectacles amateurs	31		+ 3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Mercredi 13 mai	14h	La soupe d'amédée	19		+ 2 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	14h	Petites Fables	18		+ 3 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	14h	Ateliers Langue des Signes	33		3-14 ans	Théâtre le Rhône	3 €



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

Date	Heure	Proposition	Page	Accessibilité	Public	Lieu	Tarif
Mercredi 13 mai	14h45	Dans mes bras	16		+6 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	14h45	Les contes vous font signes !	20		+5 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	15h15	La soupe d'amédée	19		+2 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	15h45	Petites Fables	18		+3 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	15h45	Ateliers Langue des Signes	33		3-14 ans	Théâtre le Rhône	3 €
Mercredi 13 mai	16h30	La soupe d'amédée	19		+2 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	16h30	Dans mes bras	16		+6 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	17h15	Petites Fables	18		+3 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	18h	Un corps parfait	17		+12 ans	Théâtre le Rhône	5 € / 4 €
Mercredi 13 mai	20h	Amours aveugles en Audiovision	26		+12 ans	Théâtre le Rhône	6 € / 5 €
Mercredi 13 mai	De 10h30 à 16h30	Dans tous les sens	34		+3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Mercredi 13 mai	De 10h30 à 18h	Les yeux fermés, les doigts dans le nez	35		+3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Mercredi 13 mai	De 10h30 à 18h	Caravanabaille	36		+3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Mercredi 13 mai	De 14h à 18h	Plaisir de peaux, plaisir des yeux !	37		+3 ans	Théâtre le Rhône	Entrée libre
Vendredi 15 mai	19h30	Savoir parler du vin : un jeu d'enfant !	28		+18 ans	Les Bouteilles	8 €
Samedi 16 mai	19h30	Repas dans le noir	11		+7 ans	Centre culturel Chabeuil	15 €
Samedi 16 mai	22h	Des Fourmis dans les Mains dans le noir	21		+7 ans	Centre culturel Chabeuil	6 € / 5 €
Samedi 16 mai	19h30	Soirée complète repas + concert dans le noir	11/21		+7 ans	Centre culturel Chabeuil	20 €
Dimanche 17 mai	De 10h30 à 14h	Vol à voile	39		+14 ans	Aéroport Chabeuil	25 €
Dimanche 17 mai	De 14h à 18h	Photoclic +	23		+2 ans	Centre culturel Chabeuil	Entrée libre
Dimanche 17 mai	14h	La soupe d'amédée	19		+2 ans	Centre culturel Chabeuil	5 € / 4 €
Dimanche 17 mai	14h	Solo pour 227 cordes	22		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	5 € / 4 €
Date	Heure	Proposition	Page	Accessibilité	Public	Lieu	Tarif
Dimanche 17 mai	14h	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	14h20	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	14h40	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	14h45	Solo pour 227 cordes	22		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	5 € / 4 €
Dimanche 17 mai	15h	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	15h15	La soupe d'amédée	19		+2 ans	Centre culturel Chabeuil	5 € / 4 €
Dimanche 17 mai	15h20	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	15h40	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	15h45	Solo pour 227 cordes	22		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	5 € / 4 €
Dimanche 17 mai	16h20	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	16h30	La soupe d'amédée	19		+2 ans	Centre culturel Chabeuil	5 € / 4 €
Dimanche 17 mai	16h40	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	16h45	Taka mat	25		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	5 € / 4 €
Dimanche 17 mai	17h	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	17h20	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	17h40	A vos souhaits !	24		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	3 €
Dimanche 17 mai	17h45	Jeux amoureux	32		+6 ans	Centre culturel Chabeuil	Entrée libre
Dimanche 17 mai	De 14h à 16h30	Dans tous les sens	34		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	Entrée libre
Dimanche 17 mai	De 14h à 18h	Les yeux fermés, les doigts dans le nez	35		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	Entrée libre
Dimanche 17 mai	De 14h à 18h	Caravanabaille	36		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	Entrée libre
Dimanche 17 mai	De 14h à 18h	Plaisir de peaux, plaisir des yeux !	37		+3 ans	Centre culturel Chabeuil	Entrée libre



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • www.festival-vice-versa.com • contact@festival-vice-versa.com

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## L'équipe du Festival Vice & Versa

Direction artistique : Julie SERPINET  
Billetterie / Scolaires et groupes : Francine BÉAL  
Communication : Marie BOUTEILLE  
Régie technique : Guillaume TARNAUD, Anthony LOPEZ  
Equipe Théâtre Le Rhône : Lilian PETIT, Corinne RUIN, Yann SCHMITT et Christophe VALLA  
Cuisinier : Thomas LADURELLE  
Audiovisuel : Claire RAFLEGEAU  
Création graphique : Sylvain VINCENDEAU

## Coordonnées

11 rue Dupont F-26 500 BOURG-LES-VALENCE  
Tel/Fax : + 33 (0)4 75 55 88 85  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)  
[info@festival-vice-versa.com](mailto:info@festival-vice-versa.com)

## Un grand merci à

Francine Béal et à tous les bénévoles qui font vivre Vice & Versa...  
Un grand merci à Radio St Ferréol, Radio BLV et Unis-Cité, RCF 26, Radio Zig Zag

## Crédits photos

Céline Canard, Sylvain Vincendeau, Julie Serpinet, Damien Louche-Pelissier, Karim Houari, Delphine Beyssier, Marie Theis, Claire Raflegeau, François Ferradou, Pancho, Claire Girod, la cuisine aux images productions, Philippe Praliaud, Le Grand Chahut Collectif



# BILLETTERIE

## Accueillir les personnes exceptionnelles\*

(\*cette terminologie est employée au Brésil pour nommer les personnes handicapées)

Nous avons mis en place une série de pictogrammes pour vous permettre de vous repérer sur l'accessibilité de chaque spectacle... Pour un meilleur accueil, merci de nous préciser vos besoins dans votre bulletin d'inscription. Le programme est disponible en format informatique pour les logiciels de reconnaissance vocale. N'hésitez pas à le demander !



Accessible aux personnes sourdes



Accessible aux personnes aveugles ou malvoyantes



Accessible aux personnes se déplaçant en fauteuil



Accessible aux personnes aux déficiences intellectuelles



Accessible aux personnes à mobilité réduite

## S'informer, réserver et payer ses places

La plupart des propositions a un nombre de places limité. La pré-réservation est donc très fortement conseillée. Nous prenons en effet les inscriptions par ordre d'arrivée. Vos places vous seront envoyées ou, à compter du 28 avril, vous seront tenues à disposition sur le lieu du spectacle ou de l'animation trente minutes avant son début. Pour réserver :

### Par téléphone, fax ou mail

Au 04 75 55 88 85 ou à [info@festival-vice-versa.com](mailto:info@festival-vice-versa.com) : nous pourrons vous renseigner sur les propositions et faire des pré-réservations qui devront être confirmées par un règlement sous 48 h. Les réservations faites par téléphone le jour du spectacle ne seront pas prises en comptes.

### Par courrier :

Nous renvoyer le bulletin d'inscription rempli, accompagné du règlement à l'ordre de Vice & Versa, 11 rue Dupont, 26500 BOURG LÈS VALENCE

### A l'entrée des spectacles

Une heure avant chaque spectacle et sur toute la durée du Festival.

### Autres possibilités

Certains spectacles sont disponibles en réservation dans les points Fnac, Carrefour, Géant au 0892 68 36 22 (0.34 €/mn) et sur le site [www.fnac.com](http://www.fnac.com).

### Tarifs d'entrée

Le tarif réduit est appliqué, sur présentation d'un justificatif, aux enfants de moins de 12 ans, étudiants, chômeurs et aux personnes réservant plus de deux propositions sur la durée du festival.

### Modes de règlement

Espèces ou chèques libellés à l'ordre de Vice & Versa. Chèque vacances ANCV et Cartes M'ra acceptés.

### Autres détails

- Pour le confort des artistes, les photos ne sont pas autorisées.
- Les billets ne sont ni repris ni échangés et sont uniquement valables pour cette manifestation.
- Les billets perdus ne sont pas remboursés.
- Chaque proposition indique un âge minimum. Merci de le respecter.
- Les spectacles commencent à l'heure. Merci d'arriver 15 minutes avant l'heure indiquée pour le bon déroulement de la billetterie. Le festival se réserve le droit de refuser l'entrée en cas de retard perturbant le bon déroulement du spectacle.



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

# LES PARTENAIRES

Un grand merci à tous nos soutiens sans qui le Festival ne pourrait exister et surtout :

- à la **D.R.A.C.** pour sa confiance en ce projet transversal qu'est le Festival Vice & Versa qui accompagne l'association dans son fonctionnement global à hauteur de 8 000 €;
- à la **D.D.J.S.** pour sa confiance et son soutien à hauteur de 2 500 € ;
- à la **Région Rhône-Alpes** qui apporte son soutien à l'association et au Festival Vice & Versa à travers une aide au festival de 5 000 € à nos projets ;
- à la **Ville de Bourg-lès-Valence** qui accompagne notre projet associatif en fonctionnement en finance à hauteur de 4 500 € depuis son origine, à Marianne Ory et son équipe qui nous appuient et nous conseillent au quotidien dans nos démarches ;
- à la **C.N.R.** qui a su être à l'écoute d'un projet de mise en valeur culturelle des berges du Rhône et a souhaité nous accompagner dans cette nouvelle aventure avec le spectacle L'UNIFON de la compagnie La Valise à hauteur de 3 000 € ;
- à la **Fondation Orange** pour ce soutien indispensable au développement du nouveau projet de week-ends familiaux d'échange d'expériences pour les personnes touchées par la surdité et qui a soutenu financièrement cette opération à hauteur de 6 000 €;
- à ceux qui, non seulement, mettent en valeur le Festival, mais partagent également ses valeurs et soutiennent notre projet d'association, nous pensons ici notamment à Radio BLV, Radio Saint Ferreol, RCF 26, Radio Zig Zag, à la presse écrite...

Et sans oublier les autres, ceux qui nous apportent une aide matérielle et/ou humaine, ou qui nous encouragent...



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE  
Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)  
Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

# REVUE DE PRESSE 2009

Le Festival Vice & Versa a été largement couvert par les médias à travers de nombreux articles, sites Internet, émissions de radio et reportages télévisuels

## LA PRESSE PAPIER

### Quotidien Rhône-Alpes

Le Dauphiné Libéré  
La Tribune

### Hebdomadaire Rhône-Alpes

Drôme Hebdo

### Presse spécialisée Handicap

Messages de L'UNAPEI  
Magazine Groupe France Mutuelle

### Journaux des collectivités

BLV Magazine  
Valence les Infos  
La Drôme  
Romans Magazine

### Annonces

Le Lien de la Maison des Associations de BLV  
Le programme du Navire  
Mini-zap Valence  
Le Colporteur  
Zyga Zones  
Grains de Sel



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## LA PRESSE AUDIOVISUELLE

### Télévisions

France 3 Rhône-Alpes

### Radios

Radio Saint Ferréol  
France Bleu Drôme Ardèche  
Radio BLV  
Radio Mega  
RCF 26  
RCF Vivarais  
Chérie FM Vallée de la Drôme  
Nostalgie Drôme  
Radio Zig Zag  
Virgin Radio Drôme  
NRJ Drôme

### Médias des collectivités

Les panneaux électroniques des villes de Bourg-lès-Valence, Chabeuil et Valence  
Les visiobus de CTAV / Valence Major

## LA PRESSE WEB

Médias sous-titrés – Le site militant  
[www.medias-soustitres.com](http://www.medias-soustitres.com)

Théâtre Contemporain  
[www.theatrecontemporain.net](http://www.theatrecontemporain.net)

Arttotal – Promotion arts et créations contemporaine  
[www.arttotal.com](http://www.arttotal.com)

Société des auteurs et compositeurs dramatiques  
[www.sacd.fr](http://www.sacd.fr)

La maison des Association Loi 1901  
[www.loi1901.com](http://www.loi1901.com)

Etc.



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## REVUE DE PRESSE

LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ, 26 Septembre 2008

## Festival Vice &amp; Versa : on y pense déjà



Réunion de travail pour envisager les perspectives d'avenir du Festival Vice & Versa.

En début de semaine, Julie Serpinet directrice artistique et Agnès Pruvost chargée des relations publiques de l'association Vice & Versa ont présenté les perspectives du Festival Vice & Versa qui aura lieu du 1<sup>er</sup> au 18 mai 2009. « Ce Festival a 5 ans, le but est d'accueillir tous les publics afin de les faire se rencontrer autour de spectacles, animations, expositions accessibles à tous et l'ambition de s'ouvrir davantage sur l'agglomération voire plus loin encore si possible » a présenté Julie Serpinet.

#### Éveiller les sens, révéler la différence

Premier festival pour personnes sourdes et malentendantes avec une thématique phare « Éveiller les sens, révéler la différence », il a su « s'ouvrir une porte d'entrée

ludique pour sortir un peu des sentiers battus. Le nombre de spectateurs augmente année après année. Ce Festival grandit en proposant des spectacles très intimistes qui favorisent la rencontre et, en même temps, créent une multiplication des représentations et des lieux. » Tendant à présent à s'orienter davantage vers le théâtre et l'animation de rues, les organisatrices ont lancé un appel à projets pour découvrir de nouvelles compagnies à l'échelle nationale mais surtout en Drôme Ardèche. « Tout événement qui s'installe a besoin de ne pas oublier d'où il vient pour pouvoir évoluer, a rappelé l'adjointe à la culture et conseillère régionale Marianne Ory. Bourg-lès-Valence encourage l'envie d'ouverture de l'association d'autant plus que cette di-

mension est reconnue aussi par la région Rhône-Alpes qui vient de lui accorder un encouragement spécifique de 15 000 Euros autour de l'action "Vivre ensemble la cité". L'évènement a grandi en notoriété et en dimension humaine. Il faut voir maintenant comment occuper les territoires en incluant les compagnies locales et envisager également comment associer la culture et la "politique de la ville" dans l'accueil de tous les publics et de tous âges. »

Créée pour pérenniser l'action du Festival, l'association Vice & Versa développe des projets permanents et a mis en place une Agora pour permettre la rencontre au tour d'un seul sens. Bien sûr, la prochaine édition est programmée pour novembre 2009 sur le thème du goût. □

DAUPHINÉ LIBÉRÉ, 1er mars 2009

## Tous à l'Unifon pour le Festival Vice &amp; Versa

En préparation à la 6<sup>e</sup> édition du Festival Vice & Versa qui se déroulera du 2 au 17 mai prochains, l'association du même nom coproduit l'UNIFON (Université Nomade d'Investigations Fantastiques et d'Observations Nocturnes), un spectacle de la compagnie La Valise, et lui apporte son soutien en termes de « création, soutien financier et d'accueil en résidence » présente Julie Serpinet directrice artistique et fondatrice du Festival Vice & Versa.

#### Une excursion théâtrale en milieu naturel

Basée à Bitche près de Metz en Moselle, cette compagnie développe son activité dans une démarche « de sensibilité, d'humanité, de respect de l'individualité et de grande proximité avec

les gens. Des orientations très proches de celles que défend le Festival Vice & Versa » poursuit Julie Serpinet qui vient d'accueillir la compagnie La Valise pendant toute une semaine en résidence à Bourg-lès-Valence. « L'idée était surtout de travailler sur la scénographie de l'UNIFON, qui joue une excursion théâtrale en milieu naturel, et d'établir les premières relations avec les artistes amateurs de Drôme et Ardèche qui participent à ce spectacle d'un genre nouveau et vont interpréter les Noctivores, cette peuplade étrange et mystérieuse responsable du bon déroulement de nos nuits que des « scientifiques », les comédiens de La Valise, étudient, explique encore Julie Serpinet. C'est vraiment une invitation à partir à la

découverte de tout un monde très poétique qui évolue dans un univers merveilleux proche de celui de Jules Verne. » Ce spectacle sera présenté pendant le Festival Vice & Versa, les 5 et 7 mai à 21 h 30 en milieu naturel, le long des berges du Rhône. « Outre le fait de bien faire prendre en mains leur rôle de Noctivore aux artistes amateurs, nous devons aussi étudier la réalisation technique de ce spectacle pour y créer cette sensation féérique indispensable à la magie et au mystère souhaités et également veiller à sa traduction en Langue des Signes Française pour rendre ce spectacle vraiment accessible à tous les publics. » et rester ainsi dans la démarche incontournable du Festival Vice & Versa. □



Première résidence à Bourg-lès-Valence pour les comédiens de la compagnie La Valise qui présentera son spectacle nocturne « L'UNIFON » lors du prochain Festival Vice & Versa.

Vice & Versa

VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE  
Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • www.festival-vice-versa.com • contact@festival-vice-versa.com  
Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## RÉVÉLER LA DIFFÉRENCE, ÉVEILLER LES SENS

Tel est l'objectif du Festival Vice & Versa qui, pour sa sixième édition, organise une manifestation culturelle s'adressant à tous les publics, qu'ils soient ou non touchés par le handicap. Faisant appel aux formes d'expressions les plus variées, arts de la rue, danse, théâtre et conte, nouveau cirque, concerts et repas dans le noir, chasses au trésor sensorielles, arts plastiques ou encore initiation à la Langue des Signes Française, le Festival tisse des passerelles et initie des rencontres entre des publics qui se côtoient trop rarement, voire jamais.

Outre cet événement annuel qui connaît une audience grandissante et s'étend régionalement, Vice & Versa propose à longueur d'année des expositions à vocation pédagogique, ludique et sensorielle pour les établissements scolaires et socioculturels.

Cette structure soutient également la jeune création en produisant un spectacle par an et, depuis 2007, dispense des formations à la Langue des Signes Française et au Braille accessibles à tous les publics à partir de 3 ans.



**Du 4 au 18 mai 2009**

**À Bourg-lès-Valence, Valence, Chabeuil, Livron, Romans-sur-Isère, Crest dans la Drôme (26) - tél. : 04 75 55 88 85 - [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)**

## L'art de la différence

Depuis 2003, Julie Serpinet avec sa compagnie Vice & Versa développe un travail de sensibilisation à la différence et au handicap. Son objectif est d'offrir un accès à la culture à des publics parfois oubliés. Elle souhaite également sensibiliser les spectateurs non handicapés à la différence en favorisant les échanges, le respect et la tolérance. Depuis 2004, Vice & Versa propose un festival autour du thème : « Révéler la différence, éveiller les sens ». Rendez-vous pour la 6<sup>e</sup> édition du 4 au 18 mai. Vice & Versa, 11 rue Dupont Bourg-lès-Valence 04 75 55 88 85 [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

## FESTIVAL VICE VERSA

Du 2 au 17 mai, 6<sup>e</sup> édition du festival à **Bourg-lès-Valence, Valence, Chabeuil, Livron** : musique, danse, théâtre, conte, cinéma, braille, arts de la rue, expos, marionnettes, jeux sensoriels... Le programme sur [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com).  
> 04 75 55 88 85



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE  
Tél. / Fax : +33 (0) 4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)  
Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

**Festival Vice & Versa**

Le Festival Vice & Versa propose une manifestation culturelle à tous les publics sans exception, touchés par le handicap ou non autour de la thématique : « Révéler la différence et éveiller les sens ». Du samedi 2 mai au dimanche 17 mai, l'Annexe 11 rue Dupont, tél. 04 75 55 88 85 [www.theatre-hexagone.eu](http://www.theatre-hexagone.eu).

**Et Vice et Versa**

[Révéler la différence et éveiller les sens]

Le festival Vice & Versa propose une manifestation culturelle de qualité à tous les publics sans exception, touchés par le handicap ou non autour de la thématique : "Révéler la différence et éveiller les sens". Le festival propose un véritable bouillon d'émotions et de rencontres, autour de nombreuses formes d'expressions : expos, danse, théâtre, musique, conte, nouveau cirque, marionnettes... Cette année Vice & Versa vous propose quelques nouveaux bourgeons. "L'éclosion de Parfaite!" un monologue cultivé avec amour par Émilie Happel-Chassagnon... Ce solo humoristique et cynique est à consommer sans modération. Et le désir de vous faire partager son admiration pour une fleur unique. Cette fleur se nomme la Compagnie La Valise. Extrêmement touchante, elle mérite d'être contemplée des heures durant. Sinon arrêtez-vous un instant pour la respirer délicatement. Vice & Versa souhaite à nouveau encourager la création à travers de nouvelles productions : un spectacle de Hayli Clifton où deux comédiens nous racontent l'histoire d'un enfant né dans une bulle de silence : "L'Enfant Lune". Et un spectacle tactile et sonore atypique : "Les Tympanes de l'Épiderme" de Jérôme Garnier. À Bourg-lès-Valence, Valence, Chabeuil, Livron. [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com). Tel. 04 75 55 88 85.



FESTIVAL VICE &amp; VERSA Du 2 au 17 mai

## Eveiller les sens, révéler la différence

### VALENTINOIS

La sixième édition du Festival Vice & Versa se déroulera du 2 au 17 mai sur les communes de Bourg-lès-Valence, Valence, Chabeuil et Livron. Au programme de cette édition 2009 toujours placée sur le thème "Eveiller les sens, révéler la différence", Julie Serpinet directrice artistique de l'association organisatrice propose deux journées tout public au théâtre Le Rhône avec la participation de nombreuses compagnies de spectacle vivant locales, régionales et même na-

tionales et internationales les mercredis 6 et 13 mai. Parmi les nouveautés de cette nouvelle édition, on peut surtout noter l'éclosion de "Parfaite", un monologue cultivé avec amour par Emilie Happel-Chassagnon et le désir de Vice & Versa de faire partager son admiration pour une fleur unique : la compagnie La Valise et son parcours particulier "L'Unifon" qui, au cours de deux soirées, les mardi 5 et jeudi 7 mai, nous emmènera sur les berges du Rhône à la rencontre des "Noctivores", ces êtres étranges et merveilleux qui veillent

à l'harmonie de nos nuits ! Autre grand moment spécifique à cette édition version 2009, le week-end familial des 8, 9 et 10 mai qui aura lieu à Livron sur le thème "Sourds, entendants, imaginons ensemble" et permettra un échange riche d'expériences partagées entre personnes sourdes et entendants. □

### POUR EN SAVOIR PLUS

Festival Vice & Versa du 2 au 17 mai.  
Programme complet sur  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)  
Réservations au 04 75 55 88 85 ou  
[info@festival-vice-versa.com](mailto:info@festival-vice-versa.com)

### BOURG-LÈS-VALENCE

## Festival Vice & Versa Excursion théâtrale avec l'Unifon



Pour ne plus vivre ses nuits comme avant, l'Unifon propose une excursion théâtrale en imaginaire et en milieu naturel mardi 5 et jeudi 7 mai dans le cadre du Festival Vice & Versa.

Mardi 5 et jeudi 7 mai à partir de 21 h 30, le Festival Vice & Versa propose une excursion théâtrale en imaginaire et en milieu naturel lors de deux soirées avec l'« Unifon » (Université Nomade d'Investigation Fantastique et d'Observation Nocturne) pour ne plus vivre sa nuit comme avant ! La nuit tombe. Équipes d'outils d'observation nocturne, le public est invité à suivre un guide qui va l'emmener à travers la nature observer les Noctivores. Peuplade encore inconnue du public, les Noctivores sont responsables du bon déroulement de nos nuits, de l'arrimage de la lune, de l'allumage des étoiles, de la dispersion des brouillards matinaux. Ils ouvrent ainsi depuis la nuit des temps dans

le plus grand secret. Ces voyages oniriques et poétiques, organisés en partenariat avec la Compagnie Nationale du Rhône et la Rhodanienne, se dérouleront sur les berges du Rhône. Ils seront précédés mardi 5 mai à 20 heures dans la salle des Sapins par une sieste musicale dans la pénombre « Siesta Dodocafonica » orchestrée par les musiciens Vincent et Olivier du groupe cretois Et jeudi 7 mai à partir de 19 h 30 du désormais traditionnel repas dans le noir qui se déroulera cette année encore dans la salle des Sapins.

### POUR EN SAVOIR PLUS

Réservations au 04 75 55 88 85 ou  
[info@festival-vice-versa.com](mailto:info@festival-vice-versa.com) □



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE  
Tél. / Fax : +33 (0) 4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)  
Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## BOURG-LÈS-VALENCE

INITIATIVE - Un premier séjour d'échange familial « sourd et entendant » pour Vice &amp; Versa

# Un travail de sensibilisation au handicap

Située sur l'agglomération valentinoise, à Bourg-lès-Valence, Vice & Versa développe depuis 2003 un travail de sensibilisation à la différence et au handicap ainsi que des découvertes autour des sens en direction de tous les publics sans exception. L'objectif de la structure est triple : proposer un accès à la culture à des publics qui en sont parfois exclus (handicap physique, sensoriel, mental et social), permettre aux publics non handicapés de mieux connaître ces différences, de mieux appréhender le monde en général, de manière ludique et humaine. Et aussi favoriser les échanges, le respect, la tolérance, la rencontre humaine et sensorielle et la communication. Après la réussite de différents événements permettant la rencontre sourds-entendants (Festival et Agora), Vice & Versa désire aller plus loin. En mai 2009, le but est de proposer un séjour d'échange familial sur la théma-

tique, « sourds et entendants, imaginons ensemble ! »

## Un séjour d'échange familial

Vice & Versa propose un temps de rencontre pour les personnes et familles touchées par la surdité. Le séjour offre un moment propice à la discussion, à la réflexion et au dialogue. Il facilite la mixité et le lien familial. Partager les expériences dans un esprit convivial, prendre un temps où calme et réflexion vont de paire, rencontrer d'autres personnes dans la même situation sont les objectifs du séjour. Sont proposés spectacles mêlant conte et langue des signes française, conférences, ateliers de création de spectacle pour les enfants, ateliers de langue des signes pour enfants et adultes pour transmettre les contes en signes, et temps de repas et d'échanges conviviaux. Ce premier séjour a lieu à Livron et ses alentours. Il

se développe du vendredi 8 à 11 h 30 au dimanche 10 mai à 16 heures. Chaque activité est encadrée par des intervenants qualifiés. Des interfaces et des interprètes sont présents pour faciliter la communication sourds-entendants tout au long du séjour. Parmi les intervenants, Olivier Schetrit, sourd, comédien professionnel, Colette Barbelivien, entendant, conteuse professionnelle, Hayli Clifton entendant, comédienne professionnelle, Noémie Churlet, sourde, comédienne professionnelle, Mathilde Combes, sourde, enseignante de langue des signes française et l'équipe de Vice & Versa : Julie Serpinet (directrice artistique), Agnès Pruvost (relations publiques), Mathilde Combes (formatrice L. S. F.), Gaëlle Pauget (animatrice enfants), Julie Plantevin (interface), Thomas Ladurelle (cuisinier), Sylvain Vincendeau (création graphique). Le nombre de participants étant limité pour



Le but de cette première à Livron est de proposer un séjour d'échange familial sur la thématique, « sourds et entendants, imaginons ensemble ! » (Crédits photos : Céline Canard)

des conditions optimales de formation, les inscriptions sont prises par ordre d'arrivée.

Dupont 26 500 Bourg-lès-Valence, Tel/Fax : 04 75 55 88 85. [www.festival-vice-versa.com/diffusion@festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com/diffusion@festival-vice-versa.com)

Contacts : Vice & Versa, 11 rue

LE DAUPHINE LIBERE, 8 Mai 2009

## De petits bouts de sons pour des p'tits bouts

Depuis quelques jours, la sixième édition du Festival Vice & Versa a commencé et « plutôt bien, voire même au-delà de ce que nous espérions » commentait Julie Serpinet directrice artistique de l'association Vice & Versa organisatrice de ce festival mercredi en fin de journée. Mercredi justement, parmi les nombreuses compagnies artistiques et animations culturelles programmées tout au long de la journée au théâtre Le Rhône se trouvait la musicienne Anne Montagard de la compagnie Charcuterie Plomberie Malagar. Au cours de quatre représentations d'une

vingtaine de minutes chacune et dans un décor féérique, elle a charmé les plus jeunes spectateurs de 3 à 24 mois (et leurs parents et grands-parents) par ses invitations tout en douceur, poésie et tendresse à entrer dans son univers musical par « petits bouts ». Des petits bouts de sons sortant d'instruments de musique certes mais aussi surgis du monde qui nous entoure. Une découverte sensorielle des plus délicates qui a su faire l'unanimité. Les yeux émerveillés de nos « p'tits bouts » suffisaient à nous en convaincre.



Anne Montagard a offert une entrée en musique des plus agréables pour les tout jeunes spectateurs.

**vice & versa**

VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE  
Tél. / Fax : +33 (0) 4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)  
Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

6<sup>E</sup> ÉDITION DU FESTIVAL VICE & VERSAEncore  
une belle réussite

Laurent Fellot et son quartet mettront « Des fourmis dans les mains » samedi soir au Centre culturel de Chabeuil lors du "Concert dans le noir".

**BOURG-LÈS-VALENCE**

La sixième édition du festival Vice & Versa, toujours basée sur la thématique "Révéler la différence, éveiller les sens" se poursuit encore pendant toute la semaine. Après dix jours d'animations culturelles et artistiques proposées avec succès à Valence, Bourg-lès-Valence et un week-end complet à Livron pour « imaginer ensemble », les spectacles, expositions, concerts... reprennent dès mardi.

Cette semaine, le public pourra applaudir "Parfaite", un spectacle cynique et humoristique sur le corps et l'image du corps, interprété et mis en scène par Émilie Happel-Chassagnon, mercredi 13 mai à 18 heures, au théâtre Le Rhône. Ce même mercredi, toujours au théâtre Le Rhône de Bourg-lès-Valence, Noémie Churlet et Ani Bocquillon feront découvrir des contes bilingues français et langue des signes française : "Les contes vous font signes".

"Dans mes bras". "Petites

fables" et "La Soupe d'Amédée" compléteront cette programmation bourcaine avant que le public ne soit invité à vivre une expérience unique, mercredi à 20 heures.

**Jusqu'à dimanche prochain**

"Amours aveugles en Audiovision", un film à apprécier au théâtre Le Rhône « les yeux bandés » ! Le Festival Vice & Versa se transportera ensuite à Chabeuil pour le fameux "Concert dans le noir" avec Laurent Fellot et son quartet pour "Des fourmis dans les mains", samedi 16 mai à 20 heures au Centre culturel.

Cette sixième édition se terminera dimanche prochain 17 mai avec, pour ce dernier jour, un concert "Solo pour 227 cordes", un spectacle photographique "Photoclic +", "À vos souhaits", une production de la compagnie Songes et un conte musical "Takamat" inspiré de la légende de Tin Hinan, reine des Touaregs.

Plus de renseignement sur [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)



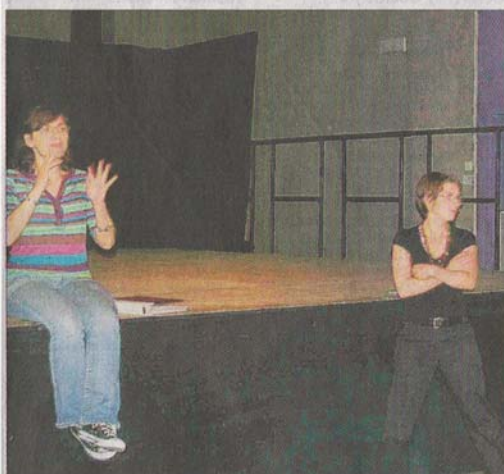
VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0) 4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

**Festival Vice & Versa :  
la Soupe d'Amédée**  
Spectacle musical à  
toucher, à masser, à  
planter, jeudi 14 mai,  
centre culturel, l'Annexe, 11,  
rue Dupont, à 14 h, 15h15 et  
16h30. Tarifs : de 4 à 5 €.   
Tél. 04 76 68 15 16 ; site  
Internet : [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

## Festival Vice & Versa : Imaginons ensemble



Des discours qui à chaque fois ont été suivis par des échanges d'expériences avec des témoignages forts

**I**ntense week-end à Livron qui a accueilli la 6ème édition du festival Vice & Versa qui s'achèvera le 17 mai prochain. Une manifestation culturelle axée sur la thématique : « Révéler la différence et éveiller les sens » dont le sujet porteur de ses trois jours à l'espace culturel était sourds et entendants imaginons ensemble ! Un programme très abondant qui comportait des moments ludiques, tel que l'univers des contes à deux voix, un spectacle « L'enfant lune » ainsi que des conférences l'une sur le thème de la construction personnelle au croisement des cultures sourde et entendant et la seconde l'implant cochléaire.

Des discours qui à chaque

fois ont été suivis par des échanges d'expériences de nombre de participants venus de toute la France (une quarantaine de personnes âgées de 3 à 69 ans).

### Des témoignages émouvants

Des témoignages forts comme celui de la maman d'un petit garçon sourd de naissance implanté à 22 mois racontant son quotidien, affirmant que cela marche. Ou encore le récit de Noémie Churllet devenue sourde suite à une méningite à deux ans et demi qui bien qu'elle ait été implantée préfère vivre pleinement sa surdité. Et au cours des discussions entre non entendants et entendants tous ont été du même avis « Il est important

que la société s'adapte, pourquoi la langue des signes pose un problème à l'école ? Il devrait y avoir une option langue des signes au bac ». A l'inverse « La première expérience d'implant (électrodes) date de 1957 suivie de la première transplantation du système numérique en 1973 à San Francisco, on a pas assez de recul pour pouvoir juger ». Néanmoins en dépit du handicap de vivre dans un monde parallèle toutes ses personnes assument sans aucune différence leur quotidien croquant pleinement la vie du 21ème siècle.

Prochain rendez-vous mercredi 13 mai au théâtre du Rhône à Bourg-lès-Valence dans un programme sur la journée très diversifié ☐

### QU'AVEZ-VOUS PENSÉ DE CE FESTIVAL ?



**MZHILDE**

**CMBE**

**28 ANS TOULOUSE**

« Formatrice de la langue des signes française au lycée bilingue de Toulouse, ma présence au festival Vice & Versa lors du séjour à Livron est porteur d'une double casquette. D'une part la défense de la LSF auprès des personnes entendants ajoutée à celle d'essayer de convaincre le quart de participants présents qui ne pratique pas la langue des signes ».



**JULIE**

**SERPINET**

**30 ANS VALENCE**

« Directrice artistique du festival Vice & Versa nous avons voulu consacrer un temps de rencontre entre parents et enfants malentendants car il n'existe pas vraiment de manifestation de ce genre. Séjour réalisable grâce à la mairie de Livron que l'on remercie vivement qui a permis à toutes ses personnes de changer de contexte, de s'ouvrir et parler tout cela dans un grand respect et autonomie de la langue des signes ».



**SOPHIE**

**BELLANCENE**

**34 ANS COGNIN**

« Pour la troisième génération je suis sourde de naissance, mon mari entendant est aussi devenu sourd. Par contre nos trois enfants de 7/5 et 3 ans n'ont pas été affectés par cette hérédité ils entendent parfaitement. J'aimerais que soit adoptée l'officialisation de la langue des signes, aussi ces rares rencontres sont très importantes dans ses moments forts de rencontres, d'échanges entre adultes et enfants, non entendants et entendants ».



**SOLÈNE**

**RENUET**

**11 ANS ARDIÈRES**

« Sourde de naissance j'ai été implantée à l'âge de trois ans et je vis tout à fait normalement. Je suis en 6e intégrée, sans me vanter j'ai de bonnes notes, j'adore le dessin d'ailleurs on a remporté le premier prix du festival de la BD d'Angoulême cette année un peu grâce à l'éléphant et dragon que j'avais réalisé. Certes il faut que je m'habitue à mon implant mais cela se passe très bien ».



**COLETTE**

**BARBELVIEN**

**46 ANS NANTES**

« Conteuse et directrice artistique de l'association Cultur'Art de Nantes je participe au festival Vice & Versa avec Olivier Schetrit comédien dans un spectacle en duo associant la langue des signes et le français. Pourtant je ne suis pas touchée par la surdité mais je trouve que c'est très enrichissant l'expérience de chacun, on peut tellement s'apporter les uns les autres et cela faut du bien de se retrouver dans un autre contexte ».

**vice & versa**

VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0) 4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## Connaître les Noctivores

**P**our la sixième édition du Festival Vice & Versa, Julie Serpinet directrice artistique de l'association du même nom organisatrice de ce festival a invité les artistes comédiens de la Compagnie La Valise à faire connaître les Noctivores, ces êtres étranges et merveilleux qui veillent au bon déroulement de nos nuits. Pour cela, deux rencontres étaient programmées cette semaine mardi et jeudi soirs lors d'une balade nocturne partant de la salle des Sapins jusqu'aux berges du Rhône pour se terminer par un passage sur le fleuve. Un parcours rendu possible grâce aux participations conjointes de la Compagnie Nationale du Rhône et de la Rhodanienne. En complément à ces « expéditions nocturnes », la Compagnie La Valise a aussi permis au public de Vice & Versa de mieux appréhender qui sont vraiment ces fameux Noctivores. Des membres de l'UNIFON (Université Nomade d'Investigation Fantastique et d'Observation Nocturne) l'accompagnaient et ont animé une conférence scientifico extravagante « pour ne plus jamais se réveiller comme avant » lors de deux représentations mercredi après-midi au théâtre Le Rhône. Ainsi la grande machinerie des rêves s'est dévoilée aux yeux et aux oreilles émerveillés de tous, et notamment des plus jeunes véritablement partie prenante de cette conférence vraiment pas comme les autres. Du grand art, des explications évidentes, expériences à l'appui, de quoi apprécier ses nuits en toute quiétude désormais ! □

### CHABEUIL

## Ce week-end festival Vice-Versa

**C**omme chaque année, le « Festival Vice-versa », dont c'est, en 2009, la 6e édition, se délocalisera, deux jours de suite, samedi 16 mai et dimanche 17 mai, à Chabeuil. L'objectif de cette manifestation culturelle toujours très appréciée est d'offrir à un large public, y compris ceux qui en sont parfois exclus, des spectacles, des animations, des expositions, autour de la thématique : « Révéler la différence et éveiller les sens ». Il s'agit de favoriser les échanges, le respect, la tolérance et la rencontre humaine avec un maître mot, la mixité. **Samedi 16 mai**, au centre culturel, les Chabeuillois pourront

participer à une soirée dans le noir avec un repas servi à 19h30 et, à 22 heures, le concert « Des fourmis dans les mains » (15€ le repas seul ; 6/5€ le concert, 20€ repas + concert). **Dimanche 17 mai**, de 10h30 à 14 heures, découverte du vol à voile à l'aérodrome de Chabeuil, à partir de 14 ans. Vol de 20 minutes ; 25€; l'après-midi, au centre culturel, s'annonce chargée avec un programme accessible aux enfants dès 2 et 3 ans. À 14h, 15h15, 16h30, « La soupe d'Amédée » par la compagnie Roubarak (4/5€). À 14h, 14h45, 15h45 concert, « Solo pour 227 cordes » avec Lionel Marlic (4 /5€). À partir de 14 h

puis toutes les 20 minutes jusqu'à 17h40, « A vos souhaits » (3€) ; à 16h45, « Takamat », conte musical (3/4€). Il y aura aussi des animations de 14h à 16h30, une chasse au trésor sensorielle ; de 14h à 18 h, « Photoclic + » ; « Les yeux fermés, les doigts dans le nez », expériences sensorielles ludiques ; « La caravanabaille », exposition à voir et à toucher ; « Plaisir de peaux, plaisir des yeux » (maquillage artistique). En outre à 17h45, « Jeux amoureux », spectacle amateur par l'Esperluette, une troupe mixte de sourds-entendants. Pour en savoir plus : 04 75 55 88 85 ou [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com). □



Le joli spectacle « La soupe d'Amédée » à ne pas manquer parmi les différentes animations prévues.



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE  
Tél. / Fax : +33 (0) 4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)  
Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

**> Festival**

**Jusqu'au 17 mai :** festival Vice et versa, du 2 au 17 mai. Renseignements au 04 75 55 88 85.

**CHABEUIL****■ Festival Vice-Versa**

Au centre culturel, soirée dans le noir avec un repas servi à 19 heures 30 ; 22 heures concert "Des fourmis dans les mains", 15 € le repas seul, 6/5 € le concert, 20 € repas + concert.

## Ce week-end, festival "Vice-versa"

**C**omme chaque année, le Festival "Vice-versa", dont c'est, en 2009, la 6<sup>e</sup> édition, se délocalisera deux jours, ce samedi 16 et demain dimanche 17 mai, à Chabeuil. L'objectif de cette manifestation culturelle, est d'offrir à un large public, des spectacles, des animations, des expositions, autour de la thématique : "Révéler la différence et éveiller les sens". Il s'agit surtout de favoriser les échanges, le respect, la tolérance et la rencontre humaine. Samedi 16 mai, au centre culturel, les Chabeuillois pourront ainsi participer à une soirée dans le noir avec un repas servi à 19h30 et, à 22 heures, le con-

cert "Des fourmis dans les mains" (15€ le repas seul ; 6/5€ le concert, 20€ repas + concert). Dimanche, de 10h30 à 14 heures, découverte du vol à voile à l'aérodrome, à partir de 14 ans. Vol de 20 minutes ; 25€ ; L'après-midi, au centre culturel, s'annonce chargée avec un programme accessible aux enfants dès 2 et 3 ans. A 14h, 15h15, 16h30, "La soupe d'Amédée" par la compagnie Roulbarak (4/5€). À 14h, 14h45, 15h45 concert, "Solo pour 227 cordes" avec Lionel Malric (4/5€). A partir de 14 heures puis toutes les 20 minutes jusqu'à 17h40, "A vos souhaits" (3€) ; A 16h45, "Taka-

mat", conte musical (3/4€). Il y aura aussi des animations "libres", de 14h à 16h30, " Dans tous les sens", une chasse au trésor sensorielle ; de 14h à 18 heures, "Photoclic +", "Les yeux fermés, les doigts dans le nez", expériences sensorielles ludiques ; "la caravane abaille", "Plaisir de peaux plaisir des yeux (maquillage artistique)". A à 17h45 « Jeux amoureux », spectacle amateur par l'Esperluette, une troupe mixte de sourds-entendants.

**POUR EN SAVOIR PLUS**  
04 75 55 88 85 Site Internet :  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com).



**BOURG-LÈS-VALENCE****Festival Vice & Versa**

Le Festival Vice & Versa propose une manifestation culturelle de qualité à tous les publics sans exception, touchés par le handicap ou non autour de la thématique : « Révéler la différence et éveiller les sens ». Le Festival propose un véritable bouill..., jusqu'au dimanche 17 mai, l'Annexe 11 rue Dupont, du 02/05 au 17/05/2009 cf partie lien : récapitulatif du programme, tél. 04 75 55 88 85 site web. [www.theatre-hexagone.eu](http://www.theatre-hexagone.eu).

## Vice-Versa un festival pour mieux comprendre le handicap

Toujours avec le même succès, le festival Vice-Versa, implanté à Bourg-lès-Valence, s'est délocalisé, deux jours de suite, à Chabeuil, au centre culturel.

Après un dîner spectacle « dans le noir », samedi, très apprécié, le dimanche a été ponctué, le matin, par des baptêmes en planeur, et tout au long de l'après-midi, une pléiade de spectacles et concerts, qui ont le plus souvent affiché complet, comme « La Soupe d'Amédée », « Solo pour 227 cordes », « A vos souhaits », « Takamat » etc...

**Les ateliers sensoriels**

En ce qui concerne les ateliers sensoriels gratuits, très ludiques, ils ont drainé, jusqu'au soir, beaucoup de familles et d'enfants se prêtant sans complexes à des jeux et expériences inattendues.

L'objectif de cette manifestation était d'offrir à un large public, y compris ceux qui en sont parfois exclus (handicap physique, sensoriel, mental et social), diverses formes d'expression (danse, théâtre, musique, etc), de favoriser les échanges, le respect, la tolérance, et aussi de mieux faire comprendre le handicap, avec un maître mot, la mixité.

À ce titre « L'Esperluette », troupe de théâtre amateur mêlant des acteurs de tous horizons, sourds et entendants, est assez exemplaire.

Elle a présenté, à cette occasion "Jeux amoureux", sa deuxième création. □



Aux abords centre culturel avec, au premier plan, le parcours « Les yeux fermés, les doigts dans le nez » et la caravane qui accueillait le spectacle « A vos souhaits » de la Cie Songe.



Le spectacle « La soupe d'Amédée »



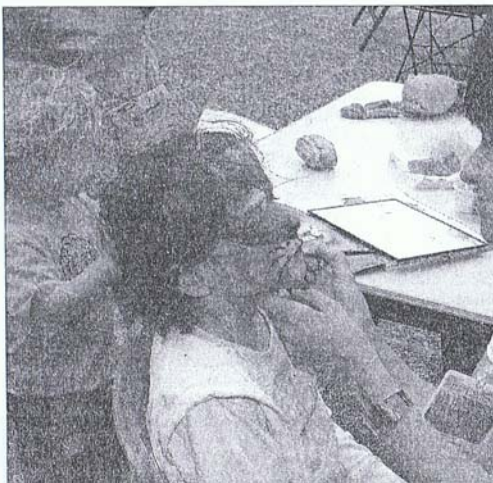
Le hall avec le bar sensoriel très fréquenté.

**vice & versa**

VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE  
Tél. / Fax : +33 (0) 4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)  
Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z

## Un festival aux activités renouvelées

**C'**est à l'extérieur du centre culturel, qu'il fallait chercher, cette année, ateliers sensoriels, et activités variées, destinés à tous les publics à partir de trois ans. En famille ou entre amis, les Chabeuillois n'ont pas hésité à « tester » l'exposition olfactive « Les yeux fermés, les doigts dans le nez » pour essayer de reconnaître, en se guidant par un fil d'Ariane, les yeux bandés, quinze odeurs palpables. Toujours attractive, la « Caravana-braille », œuvre artistique et singulière qui permet, dans une caravane et dans le noir, de découvrir le braille, de façon à la fois graphique et tactile et de faire le lien entre le monde des voyants et des malvoyants.



Il y avait aussi des nouveautés comme « Dans tous les sens », une chasse au trésor sensorielle (énigmes, jeux, etc), dans le parc du Pré des Dames  
 « Plaisir de peaux, plaisir des yeux », atelier de maquillage artistique



VICE & VERSA

11 rue Dupont - 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85

[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

[contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910

SIRET 451 823 066 00019 / APE 9001Z

Vice & Versa est  
soutenu par

le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Rhône-Alpes  
le Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie Associative / DDJS Drôme  
la Région Rhône-Alpes  
la Ville de Bourg-lès-Valence



VICE & VERSA • 11 rue Dupont • 26500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85 • [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) • [contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910 • SIRET 451 823 066 00019 • APE 9001Z